



IACSC 2014 Urban Planning Unit International Students Workshop Report

100 Ideas to Make HCMC More Attractive

Urban Planning Unit
International Academic Consortium for Sustainable Cities (IACSC)
Yokohama City University
School of Urban and Regional Planning (SURP), the University of the Philippines, Diliman
College of Architecture (COA), the University of the Philippines, Diliman





目次

Table of Contents

ワークショップ概要 Workshop Overview	4
1 プロセス Process	9
2 100 のアイデア 100 ideas	13
000 - 025 Group 1: WALKABLE SAIGON: 25 ideas to make public space attractive to realize pedestrian friendly city 歩きやすいまち Saigon: 歩行者に優しいまちを実現するために、 パブリックスペースを魅力あるものにする 25 のアイデア	14
026 - 050 Group 2: Enjoy Contemporary and Nostalgic Saigon	28
サイゴンの過去と現在を感じよう	
051 - 075 Group 3: Let's enjoy the Trieu Quang Phuc Street by walking	42
歩いて楽しい Trieu Quang Phuc ストリート	
076 - 100 Group 4: The Chinese traditional culture makes new value to develop tourism	56
伝統的な中国文化が観光振興のための新たな価値を生み出す	
3 ワークショップで学んだこと Students' Feedback	73

はじめに Foreword



ベトナム国家大学ホーチミン市校 人文社会科学大学・都市学部長・教授

グエン・ミン・ホア

Nguyen Minh Hoa

Professor, Dean of Faculty of Urban Studies

University of Social Sciences and Humanities, Vietnam National University in Ho Chi Minh City

今年実施された横浜市立大学国際総合科学部と人文社会科学大学都市学部の学生ワークショップで、日本人とベトナム人の学生たちは5日間に渡ってホーチミン市1区・5区の歴史資産と観光開発についての研究プロジェクトを行った。日本人の学生はベトナム人学生からホーチミン市の歴史について学び、地元住民の伝統文化についての理解を深めた。ベトナム人学生は日本人学生が初めて訪れる街に親しむのを助け、友情をはぐくむ機会を得ることができた。この1週間で得られた成果は、学術的な学びと言う意味だけではなく、両方の大学スタッフや2つの大学間の友情に基づく協働体制という点においても双方にとって有意義なものであった。鈴木伸治教授は今回の交流プログラムに満足されたようで、ベトナムの学生の英語スキルや能力、情熱を評価されていた。今回のワークショップ以前に、本学の都市学部の学生たちは2010年にマラヤ大学（マレーシア）の学生との交流機会を持ったほか、2012年にはバンコクのチュラロンコーン大学（タイ）の学生とも共同作業を行っている。こうした協働の機会を今後も推進し、より強化していきたい。

In the student's workshop between International College of Arts and Sciences, Yokohama City University and Faculty of Urban Studies, University of Social Sciences and Humanities this year, Japanese and Vietnamese students undertook a research project on heritage and tourism development in District 1 and 5 in Ho Chi Minh City within 5 days. The Japanese students would receive from Vietnamese students information about the history of Ho Chi Minh City, and better understand the traditional culture of local residents. The Vietnamese students would help the Japanese students to get familiar with a new city, and have opportunities to make friends with Japanese students too. After one week, the result was very useful for both sides, not only in terms of academic improvement but also the friendly collaboration between the two faculties and two universities. Professor Nobuharu Suzuki expressed his satisfaction about this exchange program, and appreciated the Vietnamese students' English skills, qualification and enthusiasm. Before this workshop, the students of Faculty of Urban Studies, University of Social Sciences and Humanities also had an opportunity to exchange information with students of the University of Malaya when they came to Ho Chi Minh City for their study tour in 2010, and worked with students of Chulalongkorn University in Bangkok, Thailand, in 2012. Such collaborations should be promoted and strengthened in the future.



横浜市立大学国際総合科学部・教授

鈴木 伸治

Nobuharu SUZUKI

Professor

International College of Arts and Sciences, Yokohama City University

横浜市立大学チームを代表して、今回のワークショップに関わったすべての皆さんに感謝いたします。ホア教授を中心とするUSSHの皆さん、特にこのワークショップを献身的に支えてくれたヴィイさん、タオさんに感謝します。言葉の壁を越えて、都市のあり方について考え、学び合う機会を学生時代に持つ事は日本の学生にとっても、ベトナムの学生にとっても、貴重な経験になったのではないかと思います。この経験を生かして、彼らが活躍することを祈っています。また、今回のワークショップは、USSHとYCUの交流をさらに実り多きものへと発展させました。このワークショップを通して得られた成果と友情を、今後の相互交流に生かしたいと思います。

For and on behalf of YCU team, I would like to express my sincere gratitude for all the members who worked for this workshop; Professor Hoa and staffs of USSH, and especially I would like to thank Ms. Vy and Ms. Thao for their dedications.

This opportunity to learn from each other, considering the vision of a city beyond the language barrier must have become a valuable experience of their college life for both Japanese and Vietnamese students.

I hope the participants of this workshop will make use of this experience in their future.

Also I believe that this workshop contributed to develop the international exchange between USSH and YCU even more fruitful. We are hoping to keep and further extend the output and friendship built through this workshop in the international exchange between our universities.



横浜市立大学国際総合科学部・准教授

中西 正彦

Masahiko Nakanishi

Associate Professor

International College of Arts and Sciences, Yokohama City University

ホーチミンと横浜という歴史も現状も異なる二つの都市を背景に提案を作成することは、単なる比較や援用にとどまらず、相手の国情、地域の状況、文化や考え方などに対する深い理解を必要とします。両国の学生にとってこのWSは、その必要性を実感・体感する、またとない機会となったと思います。また、事前の準備から協働作業、そしてとにかくも成果物としてまとめあげる作業に取り組んだことは、スキル習得という点でも得がたい経験であったことでしょう。この大変な企画を運営してくれた USSH の関係諸氏に深く感謝します。

We need deep understanding on the state of affairs in a country, local circumstances, and different cultures and values to create proposals for a city when we are from totally different history and situation; we cannot simply compare or apply each other's cases. I think for both USSH and YCU students this workshop became a rare opportunity to feel and experience the necessity. Also experiencing the whole process from preparation before the visit, working in teams to making of outputs must have become an important chance to improve their skills. I deeply appreciate the USSH staffs who have worked on this great workshop.



横浜市立大学国際総合科学部・特別契約教授

国吉 直行

Naoyuki Kuniyoshi

Professor

International College of Arts and Sciences, Yokohama City University

ホーチミン市の District1 と District5 について、YCU の学生達は訪問前まで、横浜市の関内地区と中華街との共通点を意識していたと思われます。訪問してみて、District5 は横浜の中華街とは予想を超えて異なる街であったことに戸惑ったようでした。そのため、District1 を担当した2チームがスムーズに提案作業に入れたのに対し、District5 を担当した2チームは、提案の視点やフレームを定める議論に多くの時間を費やしたようです。USSH、YCU の両大学学生のコラボレーションによる4チームの2つの地区に対する、5日間のワークショップ(提案づくりと発表)は、結果的に、過去3回の国際ワークショップに比べて、レベルの高い提案を行い、また、学生間のコミュニケーション密度の高い、友好的な活動になったと感じました。USSH、YCU それぞれ異なる歴史と文化の中で育った学生たちにとって、将来に役立つ有意義なワークショップだったと思います。

Until the YCU students visited HCMC, they tried to understand the District 1 & 5 in HCMC assuming these areas had similarities of China Town in Kannai of Yokohama. However, the District 5 was actually very different from Yokohama China Town, which shocked the students. This gap of images made the 2 teams who worked on the District 5 took time on discussions to find the perspectives and frameworks of proposals while the other 2 teams could smoothly start working on their proposals. I felt that this 5-day workshop, the proposal making and presentations for the 2 districts by 4 teams, was a success in that it turned out to be a friendly activity with the in-depth communication among students and that they could create the proposals of higher quality compared to the former three IACSC workshops we had. I think this workshop provided significant opportunity for both USSH and YCU students who have grown up in different history and culture.

IACSC とは About IACSC

持続可能な都市づくりのための国際アカデミックコンソーシアム(IACSC)は、学術機関やそれらが立地する都市間の協力関係を深化させ、持続可能な都市づくりに貢献することを目的に2009年に創設された学術ネットワークです。国際機関等の支援を受けながら、アジアを中心とした都市の大学研究者・学生等が相互に連携し、情報やリソースの共有、議論、調査、研究、プロジェクトを実施します。

具体的には「まちづくり」「環境」「公衆衛生」の3つのテーマで活動を展開。持続可能な社会をめざして、都市の諸問題の解決に取り組み、地域や世界に貢献することを目標としています。

まちづくりユニットでは、2010年より国際シンポジウムや学生ワークショップの開催を通して、アジアの大学との交流を進めています。

The International Academic Consortium for Sustainable Cities (IACSC) is an academic network established in 2009 with the purpose of fostering closer cooperation between academic institutions and local municipalities to serve the realization of sustainable cities. With support from international organizations, we will promote mutual cooperation among faculties and students through discussions and research projects. These will be conducted under three main themes: Urban Planning, Environment, and Public Health.

Urban planning Unit has promoted good communication between our friends in Asian universities by holding international symposium and students workshop since 2010.



ワークショップ概要 Workshop Overview

100 Ideas to Make HCMC More Attractive

— ホーチミン市をもっと魅力的にする 100 のアイデア —

はじめに

2014 年 9 月にホーチミン市で実施された今回のワークショップは、1 区と 5 区における保全と観光に焦点を当てている。日本とベトナムの学生たちは国籍混合の 4 グループに分かれ、100 のアイデア作成に向け一生懸命作業を進めた。各グループは 25 のアイデアを作成したが、これらはそれぞれが都市保全と観光の発展とを視野に入れつつ考えた「調査対象地のあるべき姿」の達成に向けたアプローチである。これらの案の検討には、SWOT 分析や現地調査、徹底的な議論など多様な手法が採られた。その結果、アーバンデザインと観光開発の取組を基にして、歴史的資源の価値とコミュニティの生活を向上させ、対象の 2 地区の現状を改善する多くのチャンスが提案された。

目的

- 1) 日本・ベトナムの学生間の相互理解の深化
- 2) 学生の都市計画提案能力の向上
- 3) 活性化に向けた多様な提案を行うことによる、ホーチミン市コミュニティへの貢献

期間

2014 年 9 月 9 日 (火) ～ 9 月 15 日 (月)

参加者

ベトナム国家大学ホーチミン市校 人文社会科学大学
学部生 15 名
横浜市立大学学部生 15 名

(30 名)

成果物

- アイデアカード ×100 枚
- A0 ポスター ×4 枚

Introduction

Held in Ho Chi Minh City in September 2014, the workshop's main focus is conservation and tourism in District 1 and District 5. Four groups, each of which includes students from both Japan and Vietnam, have worked rigorously to achieve 100 ideas. With 25 ideas for each group, these ideas are approaches to the group's vision about a desirable image of the research site while taking urban architecture conservation and tourism development into consideration. Different research methods have been employed, such as SWOT analysis, site survey, and in-depth discussion. As a result, a number of opportunities to improve the current situation at the two areas have been proposed to enhance the value of historical resources and communities' lives based on urban design and tourism development activities.

Purpose

- 1) To promote the mutual understanding among the international students
- 2) To enhance the participants' ability for urban planning proposal and to communicate it in understandable manner
- 3) To contribute to the HCMC communities by suggesting various ideas for revitalization

Period

September 9th to 15th, 2014

Participants

15 USSH undergraduates
15 YCU undergraduates

(30 participants)

Deliverables

- 100 idea cards
- 4 A0 posters

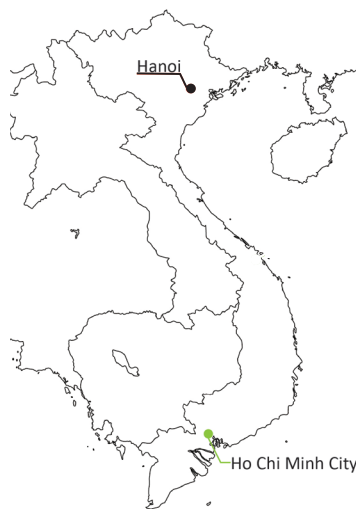
ホーチミン市の概要

ホーチミン市はベトナム南部に位置する、300 年以上の歴史を持つ国内最大の経済の中心都市である。市域は 2,095km²、人口は 7,750,900 人 (2012 年) である。市内は 24 の行政区に分けられ、そのうち 5 地区が農村地区、19 地区が都市地区とされている。

ホーチミン市は 1698 年に小さな漁村として始まった。ベトナムは 1859 年～1954 年までフランスの植民地となっていたが、1954 年のジュネーヴ協定により南北に分断されることとなった。ホーチミン市 (当時は「サイゴン」) はアメリカの支配下に置かれ、1975 年まで南ベトナムの首都に定められた。

市内には多くの河川と運河が流れており、水運システムは市の発展を支えた。1862 年に開かれたサイゴン港は、海外との貿易の主要な窓口となっている。

1986 年のドイモイ政策導入以後、経済発展が進み、急速な都市化と工業化の進展に都市計画やマネジメントが追いついておらず、農村からの大量の人口流入、インフラ不足、住宅問題、交通渋滞、環境問題などの都市問題が発生している。



ベトナム国内のホーチミン市の位置
Location of Ho Chi Minh City in Vietnam



市内は多くのバイクで慢性的な交通渋滞となっている。
Motorbikes are common in HCMC and causing traffic congestion.



ホーチミン市人民委員会庁舎からの眺め
View from HCMC People's Committee's Office



ホーチミン市人民委員会庁舎
HCMC People's Committee's Office building



文化財となっているチョロン地区の天后宮
Thien Hau Temple in Cho Lon District is designated as a cultural property.

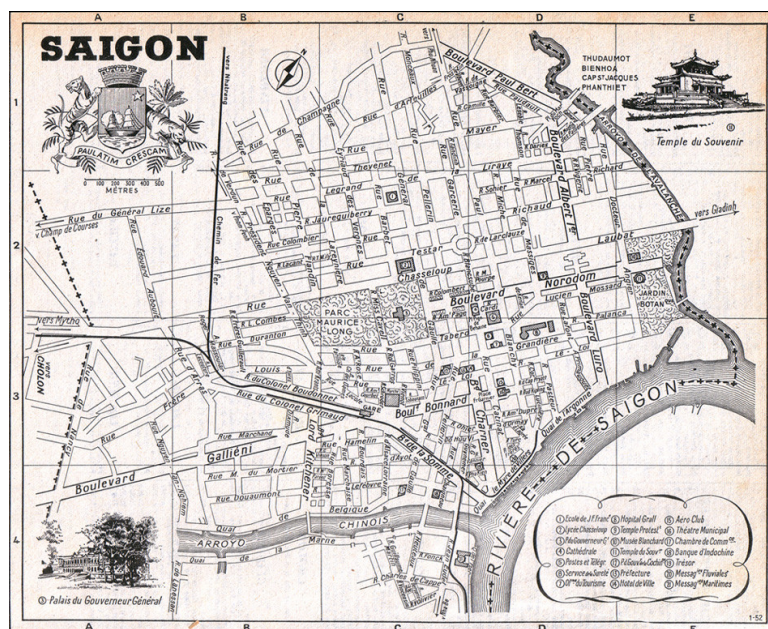
Overview of Ho Chi Minh City

Ho Chi Minh City is located in southern Vietnam. The city has a history more than 300 years and it is the largest economic center in the country. The area is 2,095 km² and the population is 7,750,900 people (as of 2012). The city area is divided into 24 administrative districts; 5 of them are designated as rural districts and the rest of 19 are inner districts.

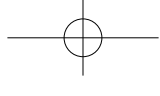
The city started as a small fishery village in 1698. Vietnam had been a French colony from 1859 to 1954, when the country was divided into south and north due to the Geneva Agreements. Since 1954 Ho Chi Minh City, at that time called "Saigon", was ruled by America and was designated as a capital of South Vietnam until 1975.

There are many rivers and canals in the city and the canal system contributed to the city's prosperity. The Saigon Port was established in 1862 and is the major gateway for the trading with foreign countries.

After the introduction of Doi Moi (reform) policy, the country has seen a economic development, which brought Ho Chi Minh City a rapid urbanization and industrialization. However the urban planning and management has not been catching up with the rapid change and this is causing urban issues such as over population, shortage of infrastructure, housing, traffic congestion, environmental deterioration.



1940 年代頃 (推定) のサイゴンの地図
Old map of Saigon, allegedly circa 1940s



課題 1：サイゴン歴史地区 —観光開発と町並み保全—

グループ 1 とグループ 2 はサイゴン歴史地区、特にサイゴン大聖堂と中央郵便局の周辺地区を対象に提案を作成した。

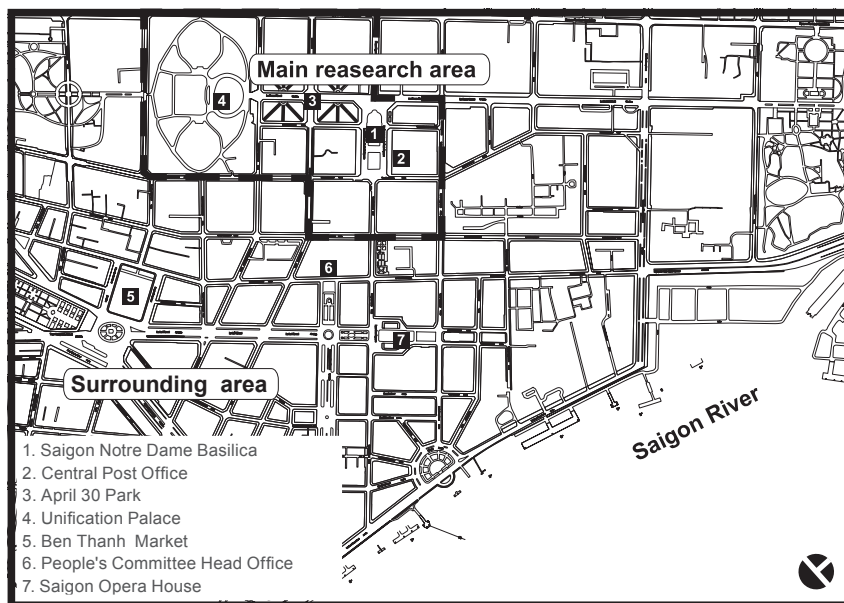
このエリアはホーチミン市内の都市中心地区であり、敷地は 3 区と 5 区、フー・ニュアン地区、ビン・タン地区、そしてサイゴン川に接している。敷地面積は 7.7211km² (2010 年) であり、そのうち 8.1% は水表面である。人口は 2010 年時点で 204,899 人となっている。

この地区は観光しやすい場所に位置しており、また政治経済の中心である。歴史的にも重要な地区であり、西洋式と地元様式の建造物が美しく同居している。MRT システムの整備も予定されている。

あまり数も多くない上に散らばってはいるが、地区内には気づかれるべき数々の歴史的建造物がある。保全プロジェクトとしては今のところ単体建築の保全のみであり、都市空間レベルでの保全事業は実施されていない上、建築における現代性と伝統のバランスは保たれていない。保全に向けた施策は承認されたものの、一般的な記述に留まっているため実施に向けて明確化が必要である。保全が必要な建造物は度々不法侵入されているが、責任主体はそれを放置できるようになってしまっている。また、コミュニティ参加もまだ進んではいない。



中央郵便局
Central Post Office



対象敷地 1：サイゴン歴史地区の地図
map for Topic 1: historic center of Saigon

Topic 1: Historic Center of Saigon: Tourism Development and Streetscape Conservation

Group 1 and Group 2 focused on the historic center of Saigon, especially the area surrounding the Saigon Notre Dame Basilica and the Central Post Office.

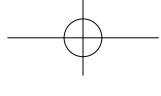
The area is the central urban district of HCMC, and the site is located adjacent to and bordering District 3, District 5, Phu Nhuan District, Binh Thanh District and Saigon River. The total area is 7.7211 km² (2010), whose 8.1% is water surface area. The population is about 204,899 people (2010).

The site is located in tourist-attracting area and it is the politically and economically top-tier area. Being historically important, the area is aesthetically pleasing with combination of Western and local architectural styles. Another feature in the area is the MRT system planned to improve the traffic infrastructure.

Even though few and distant, there are still a number of architectural heritages worth of notice in the area. In general, there hasn't been any conservation projects at urban space level; the best efforts so far have only been made in singular building conservation. The balance between modernity and tradition in architecture is hardly maintained. Even though a policy has been approved on the concern, it remains generic and needs better clarification. Buildings in need of conservation keep being encroached and violated, while those held responsible are still able to get away with it none the worse. Also the community participation is limited.



1. サイゴン大聖堂
1. Saigon Notre Dame Basilica



課題 2：チョロン歴史地区 —チャイナタウンの保全と開発—

グループ 3 とグループ 4 はチャイナタウンのチョロン地区を対象に提案を作成した。グループ 3 はチュー・クアン・フック通りを、またグループ 4 はハイ・チュオン・ラン・オン通りとビンタイ市場を対象としている。

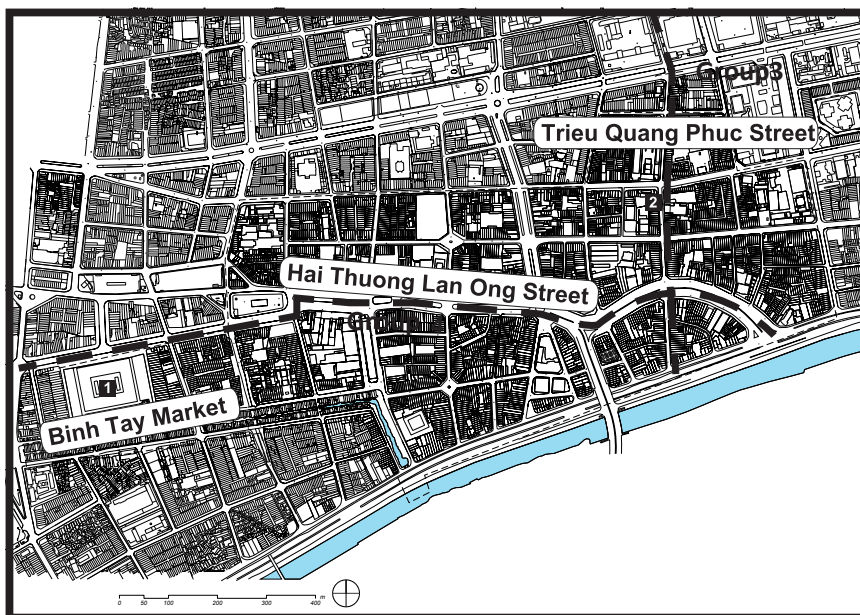
チョロン歴史地区は 5 区と 6 区・11 区の一部に渡っており、ホーチミン市内最大の華人の商業中心地区であるとともに、市内で 2 番目に大きな経済中心地区となっている。地区内は格子状に通りが配置されている。地区面積は 68ha、人口は 67,600 人である。2010 年時点での 5 区の人口密度は 41,100 人 /km² となっていた。

1680 年に 3,000 人の中国人がベトナムに移住してきた。彼らは商業の需要に基づいて、「チョロン」と呼ばれる市場を建設した。現在、この場所はホーチミン市において最も有名なチャイナタウンである。今でも中華系人口の割合は高く、5 区では人口の 34.3%、6 区では 26.9%を占めている。

チョロン歴史地区には 15 の歴史的建造物があり、うち 10 件はベトナム文化情報省のリストに登録されており、その他 5 件についてはリストへの指定が提案されている。無形遺産としては、テトホリデー（旧正月）や、手作りのランタンで祝う秋のお祭りなどがある。



ビンタイ市場では布、プラスチック製品、家庭用品、果物、花、食料品関係の製品が売られている。
In the Binh Tay Market wholesaling goods are sold such as textiles, plastics, appliances, fruits, flowers and products related to food in general.



対象敷地 2：緒論歴史地区の地図
map for Topic 2: historic center of Cho Lon

Topic 2: Historic Center of Cho Lon: Conservation and Development of the China Town

Group3 and Group4 focused on the historic center of Cho Lon (China town). While Group 3 focused on Trieu Quang Phuc Street, Group 4 focused on Hai Thuong Lan Ong Street and Binh Tay Market.

Cho Lon ancient town covers District 5 and part of District 6 and 11, and is the biggest commercial center of the Chinese in Ho Chi Minh City as well as the second economic center of the city. The urban structure in the site is check-board street system. The area is 68 ha, and the total population is 67,600. The density of population in this area is 41,100 people/km² in District 5 (2010).

In 1680, 3,000 Chinese residents migrated to Vietnam. Based on commercial demand, Chinese established markets, which were called “Cho Lon”. Now this place is known as the most famous china town in Ho Chi Minh city. As for the ethnicity, Chinese accounts for 34.3% of the total population in District 5, and 26.9% in District 6.

As for the tangible heritage, total of 15 heritage buildings are located in Cho Lon ancient town; 10 are listed and 5 are proposed for designation by the Ministry of Culture and Information, People’s Committee. Intangible heritages include Tet Holiday (Lunar new year), and mid-autumn festivals celebrated with handmade lanterns, etc.



ハイ・チュオン・ラン・オン通りのショップハウスでは、一般消費者向けの雑貨、家庭用品、金、布、食べ物など様々な中小の雑貨を売っている。
Many shophouses on Hai Thuong Lan Ong St sell small and medium sized goods: consumer goods, household appliances, gold, cloth, food.



インフラの整備不足のため、貨物運搬のためにつくられた運河には生活排水などがそのまま流されている。
Due to the shortage of infrastructure, the canals originally developed for freight transport are contaminated with sewage.



STAFF

アドバイザー

グエン・ミン・ホア（ベトナム国家大学ホーチミン市校 人文社会科学大学 都市学部長 教授）
国吉 直行（横浜市立大学国際総合科学部 特別契約教授）
鈴木 伸治（横浜市立大学国際総合科学部 教授）
中西 正彦（横浜市立大学国際総合科学部 准教授）

アシスタント

グエン・ディエブ・クィ・ヴィ（ベトナム国家大学ホーチミン市校 人文社会科学大学 講師）
チュオン・ティン・タオ（ベトナム国家大学ホーチミン市校 人文社会科学大学 講師）
ダン・グエン・ティエン・フーン（ベトナム国家大学ホーチミン市校 人文社会科学大学 講師）
楊 惠亘（横浜市立大学グローバル都市協力研究センター 特任助教）

Advisors

Nguyen Minh Hoa (Dean of Faculty of Urban Studies, Profesor, University of Social Sciences and Humanities, Vietnam National University in Ho Chi Minh City)
Naoyuki Kuniyoshi (Professor, International College of Arts and Sciences, Yokohama City University)
Nobuharu Suzuki (Professor, International College of Arts and Sciences, Yokohama City University)
Masahiko Nakanishi (Associate Professor, International College of Arts and Sciences, Yokohama City University)

Assistants

Nguyen Diep Quy Vy (Lecturer, University of Social Sciences And Humanities, Vietnam National University in HCMC)
Truong Thanh Thao (Lecturer, University of Social Sciences And Humanities, Vietnam National University in HCMC)
Dang Nguyen Thien Huong (Lecturer, University of Social Sciences And Humanities, Vietnam National University in HCMC)
Hui-Hsuan Yang (Assistant Professor, Global Cooperation Institute for Sustainable Cities, Yokohama City University)



1

プロセス Process



Schedule

Tue. September 9

- AM **Presentation on conservation of District 1 and 5**
 Huynh Xuan Thu, Director of Planning, Information Center of Ho Chi Minh City, Department of Urban Planning and Architecture Ho Chi Minh City
- Presentations**
 Nobuharu Suzuki, Professor, YCU
 Naoyuki Kuniyoshi, Professor, YCU
 Masahiko Nakanishi, Associate Professor, YCU
- PM Visit to Ho Chi Minh City Museum
 Fieldtrip of students to the research sites

Wed. September 10

- All Discussion of students, Making idea cards

Thu. September 11

- All Discussion of students, Making idea cards

Fri. September 12

- All Discussion of students, Making idea cards

Sat. September 13

- AM Student's Conference
 @USSH Campus 1. Room D.102
- PM Wrap up Party

Sun. September 14

- All Preparation of presentation

Mon. September 15

- All Poster presentation at IACSC Symposium

Sep 9

講義と敷地見学

Lecture & Site Visit

最初に都市計画・建築局でホーチミン市計画情報センターのフイン・スアン・チュー氏より市内の都市計画についてレクチャーを受けました。市の都市計画の発展及びこれからのビジョンを伺い、さらにチョロン地区における都市保全・都市デザインの研究計画を詳しく説明して頂きました。その後、都市計画・建築局に展示された市の模型やパネルを見学し、ホーチミン市の都市計画・都市デザイン・都市保全の概要を把握しました。続いて USSH で YCU の鈴木伸治先生、国吉直行先生、中西正彦先生から横浜市の都市計画について講義があり、USSH の学生に横浜の都市計画・都市デザイン・都市保全の概要を理解してもらいました。午後はホーチミン市博物館を訪れ市の発展の様子を学び、それぞれの課題対象地を見に行きました。USSH の学生のリードで、YCU の学生は今まで写真でしか見ていなかった課題対象地を初めて歩きます。どんな課題を抱えているのか、どんな提案ができるのかを考えながら、敷地調査を進めました。

The students had a lecture on the urban planning of HCMC by Huynh Xuan Thu, Director of Planning Information Center of HCMC, at Department of Urban Planning and Architecture. They learned the development and future vision of HCMC urban planning and the details of the research plan of urban conservation and urban design in Cho Lon. The models and panels about HCMC were helpful to understand the urban planning, design, and conservation in the city. Then they had a lecture on the urban planning of Yokohama from Prof. Suzuki, Prof. Kuniyoshi and Prof. Nakanishi (YCU) at USSH, to make students familiar with the Yokohama urban design and conservation practices. In the afternoon, all the students visited the HCMC Museum to understand the development of the city, and had site visit for their own topics. Led by USSH students, YCU students walked around the research sites for the first time and felt the reality of the city. Thinking over the issues and possible proposals, they conducted the site survey.



Sep 10

テーマとコンセプトの議論

Discussion: Main issues and concept

盛り沢山の初日を経て2日目。午前中、USSHの学生からYCU学生へ向けて2つの課題対象敷地について共有すべき情報のプレゼンテーションがありました。この情報を共通認識としてグループに分かれてそれぞれの対象地における重要な課題やメインテーマと提案に向けたコンセプトについて議論しました。議論はポストイットで行われました。それぞれどのような問題があるか、どのような魅力的なポイントがあるかなどについて、個人個人の考えを共有し、これに基づいて、グループ提案のメインテーマとコンセプトを作り上げていきました。

In the morning, USSH students gave YCU students presentations about two areas to share more information about the research sites. Then, students in each group discussed with each other to find out the main issues and figure out the main concept of the proposal. They discussed using postits to make it easy to share the individual ideas and opinions. "What is the problem?", "What are the attractive points of this area?"---- Based on the shared ideas, the main issues and concepts of the group proposals were being created.



Sep 11- 12

提案と最終発表へ向けた準備

Preparation for the proposal and the final presentation

メインテーマとコンセプトに基づいて、各グループは25のアイデアを出すために試行錯誤。それに加えて最終発表に向けた準備も同時に進めます。

昼間のUSSHでのワークショップができる時間が限られているため、学生たちはお互い必死で議論しながら作業を進めました。しかし、それでも時間が足りなかったため、USSHの教室で行ったワークショップが終わっても、構内の廊下や広場や学外のカフェで議論しながら、夜遅くまで作業を進めました。

Based on the main issue and the main concept, each group tried to come up with their own 25 ideas, and also prepared for the upcoming final presentation. Time was limited, so students worked and discussed rigorously with each other. Although they worked very hard, still the time was not enough. That means they kept on working after the scheduled working time in USSH classroom; they had discussions in the corridors, plaza in the campus, and cafés outside until midnight.



Sep 13

最終発表

Final Presentation

いよいよ最終日。学生たちはそれぞれ作成した提案を発表しました。約 50 名のオーディエンスの中には、ゲストクリティークのほか、USSH の観光地理学のスタッフと学生も出席してくれました。ワークショップの最後に、それぞれのグループは賞を受け取りました。

チームワーク賞：グループ 1

アイデア賞：グループ 2

努力賞：グループ 4

プレゼンテーション賞：グループ 3

On the last day, students presented their proposals. There are around 50 people attending the presentation, including guest critics, and staff and students of the Division of Tourism Geography, Faculty of Geography, USSH. At the end of the workshop, they had 4 prizes for each group.

Best Teamwork Prize: Group 1

Best Idea Prize: Group 2

Best Effort Prize: Group 4

Best Presentation Prize: Group 3



Sep 14

ポスター発表の準備

Preparation of posters

この日朝からホテルで各グループは、部屋でポスターづくりの作業を進めていました。印刷の時間もあり、午後 3 時まで急ピッチで作業。無事印刷屋さんに滑り込み、A0 のポスターを打ち出しました。夕方に USSH にポスターの設置作業に行き、一日の作業が終わりました。

Students started working in the morning to create posters. To meet the deadline for printing, they worked in hurry til 3 pm. And they made it to the printshop! The completed A0 posters were ready in the evening at USSH, calling it a day.



Sep 15

IACSC 総会ポスター発表

IACSC Poster Presentation

各チームが考えた 25 個のアイデアカード。それぞれ A0 ポスター 1 枚にまとめられ、IACSC の会場で掲示されました。アジア各地の先生方、他の USSH や YCU の学生からポスターを見て質問を受けた学生たちは、自分たちの提案を多くの人に話せることで嬉しさが込み上げてきます。長かったワークショップも遂に幕を下ろしました。

100 idea cards, 25 cards from each team, were made into 4 A0 posters and exhibited at the IACSC 2014 symposium poster session. Answering questions from professors from various Asian countries, USSH and YCU students, the students felt happy and proud to explain their own proposals to many people. This is the end of the long, long workshop.





2

100 のアイデア 100 ideas

- 000 - 025 Group 1: WALKABLE SAIGON: 25 ideas to make public space
attractive to realize pedestrian friendly city
- 026 - 050 Group 2: Enjoy Contemporary and Nostalgic Saigon
- 051 - 075 Group 3: Let's enjoy the Trieu Quang Phuc Street by walking
- 076 - 100 Group 4: The Chinese traditional culture makes new value to
develop tourism



Group 1

No.000 - 025

WALKABLE SAIGON: 25 ideas to make public space attractive to realize pedestrian friendly city

歩きやすいまち Saigon

—歩行者に優しいまちを実現するために、パブリックスペースを魅力あるものにする 25 のアイデア—



Discussion Process 議論のプロセス

Through the working and research progress, this group was aware of that the urbanization of Ho Chi Minh City had made the sidewalk very difficult to use. Moreover, the research area of this group has many advantages as a lot of iconic and famous French heritages, many public spaces as well as many entertaining activities. Based on those, this group came up with following proposals.

These ideas were created in the hope of not only bringing out and improving the current advantages of District 1 but also minimizing the disadvantages. To achieve this the students firstly proposed that the research area will turn into the walkable area not only for the tourist but also for the local residents will get the benefit from our proposal.



グループ 1 は作業と調査を通して、ホーチミン市の都市化は歩道をとても使いにくくさせていたことに気付いた。さらに、District 1 には人々を引き寄せる活気だけではなく、象徴的かつ有名なフランス植民地時代の遺産や、パブリックスペースといった多くの利点がある。これらの背景に基づき、提案が作られていった。

これらのアイデアは、District 1 の悪い部分を縮小させつつ、このまちの魅力を伸ばして行けることを願って作成されている。

そのため、まず初めに対象地を歩行者にやさしいエリアにすることで、観光客だけでなく現地住民も恩恵を受けることができるだろう。



Members

メンバー

Nguyen Chuc My
 Nguyen Hoang Yen
 Nguyen Nhu Y
 Trinh Tan Phat

Yasuhiro Sunakawa (砂川 泰大)
 Madoka Hasegawa (長谷川 円香)
 Runa Hayashiyama (林山 るな)

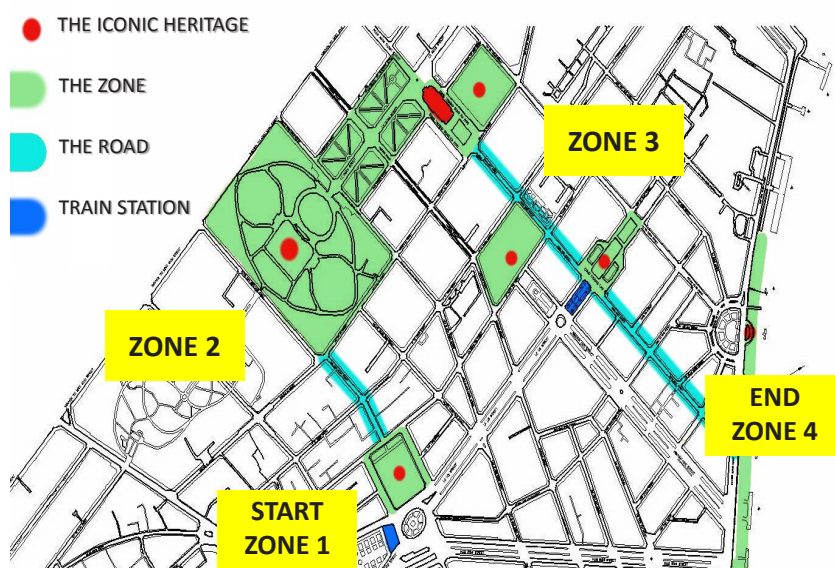


Connect 4 zone

001

KEYWORDS

LINK THE MOST ICONIC BUILDING INTO A LINE.



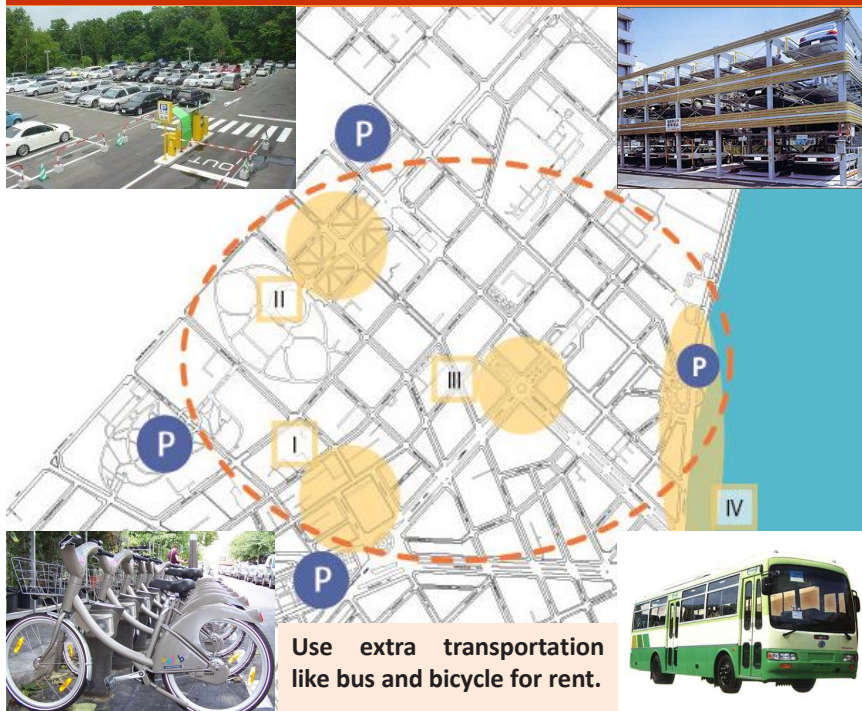
- Start zone 1: The Ben Thanh market.
- Zone 2: The 30th April Park, The Unitification Palace, The City Main Central Office, The Duc Ba Church.
- Zone 3: The City Opera house.
- Zone 4: The Bach Dang Riverbank.



Park and walk

002

KEYWORDS



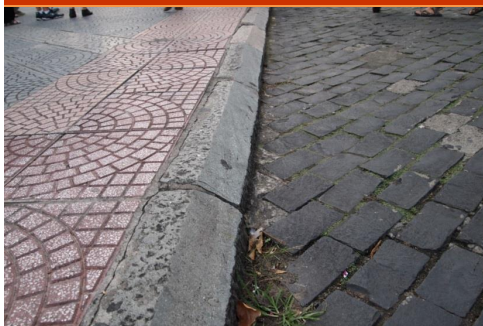
- I ~ IV areas and the surroundings are walkable zone.
- In these areas, the walkers are allowed to enter. The cars and motorbikes must be park outside of orange circle.

IACSC2014 Students Workshop "100 Ideas to Make HCMC More Attractive"

Universal design for "walkable Saigon"

003

KEYWORDS



- Flat sidewalk and lower the step for everyone (blind, disable, etc)
- Stronger tile and better support structure like steel enforced cement.



IACSC2014 Students Workshop "100 Ideas to Make HCMC More Attractive"



Alternative way to stop motor bike

004

KEYWORDS

- Fence, which is used to block motor bike is danger because walker stumble it.
- Change it into flower box.
- The flower box set up 1m interval



IACSC2014 Students Workshop "100 Ideas to Make HCMC More Attractive"

Good design changes the people's behavior

005

KEYWORDS

- Install more public trash bins.
- Make easier to throw garbage into right place.
- New design trash bin (harmonized design with surrounding landscape)
- Draw attention and encourage people to use trash bin



IACSC2014 Students Workshop "100 Ideas to Make HCMC More Attractive"



Area Management by the business community

006

KEYWORDS



Use Jane Jacobs's theory:

Eyes on the street

(From The death and life of great American cities, Vintage Books, 1961.)

To raise value of district by the shop owners and local citizens

Area management:

- Waste management.
- Public safety
- Event/Festival
- Public Relationship (PR)

IACSC2014 Students Workshop "100 Ideas to Make HCMC More Attractive"

ECO-Restroom

007

KEYWORDS



BE GREEN
BE MORDERN
BE FRIENDLY

- Use the rain water to flush the toilet.
- Add more green space to soften the area landscape as well as being eco.
- Tourist can be easier to find.

IACSC2014 Students Workshop "100 Ideas to Make HCMC More Attractive"



Multilingual sign system 1

008

KEYWORDS

- Introduction of simple design street sign
- New sign should include following information:
 - Distance to the destination
 - Multilingual description
 - Pictogram



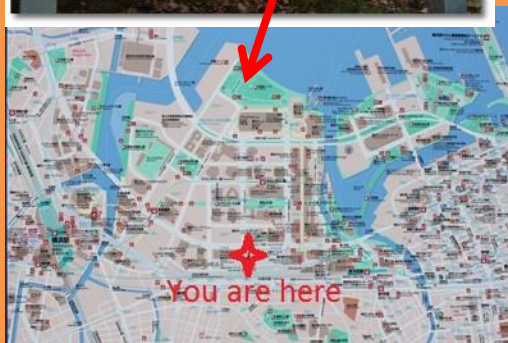
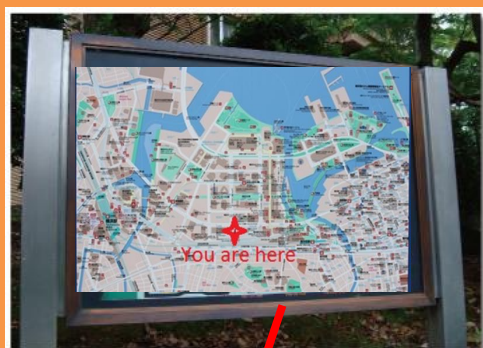
IACSC2014 Students Workshop "100 Ideas to Make HCMC More Attractive"

Multilingual sign system 2

009

KEYWORDS

- Introduction of map board showing following information: one's present location.
- Multilingual description
- Map can be distributed as printed matter or pdf files



IACSC2014 Students Workshop "100 Ideas to Make HCMC More Attractive"

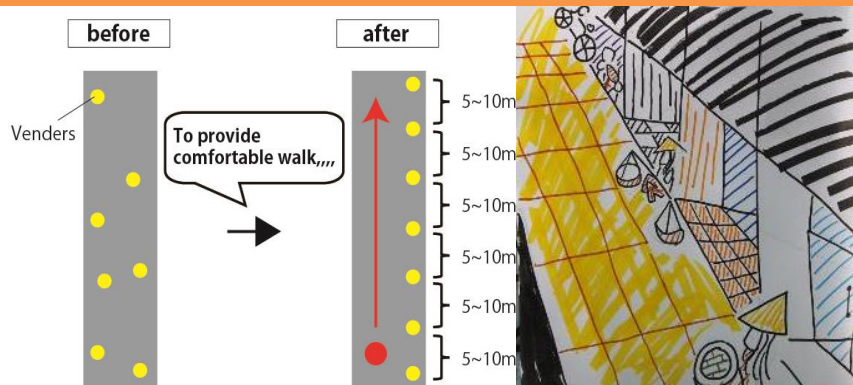


Manners and regulations on activities on sidewalk

010

KEYWORDS

- Venders on sidewalks in downtown sometimes obstruct the pedestrians, while their activities are great attraction for international tourists.
- Rearrange the Vendor who is in the same place location.
- Certain distance like 5 or 10 meters.



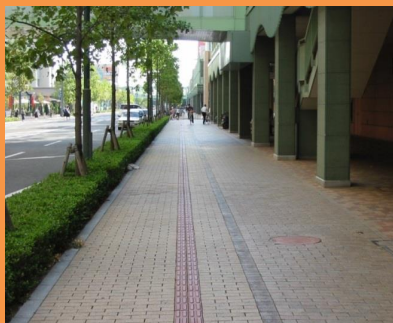
IACSC2014 Students Workshop "100 Ideas to Make HCMC More Attractive"

Picture tiles leading pedestrians

011

KEYWORDS

- This picture is nearby heritage's image.
- These tile will help directing the tourists to the destination location.



IACSC2014 Students Workshop "100 Ideas to Make HCMC More Attractive"



Fun to sit! Designed bench changes the street scenery

012

KEYWORDS

- Simple shape
- Easy to maintenance
- It is built according to the landscape's shape to be harmony with the landscape



IACSC2014 Students Workshop "100 Ideas to Make HCMC More Attractive"

More Public spaces

013

KEYWORDS

- If the owner changes the private space into the public space, the government will give him/her benefit.
- For example, now there is the garden around the public opera house, but people cannot enter this space because of the barrier
→remove the barrier



IACSC2014 Students Workshop "100 Ideas to Make HCMC More Attractive"



History Information

014

KEYWORDS

- Set up some more Information boards around historical architectures.
- Information about historical architectures.
- Unite the information board design.



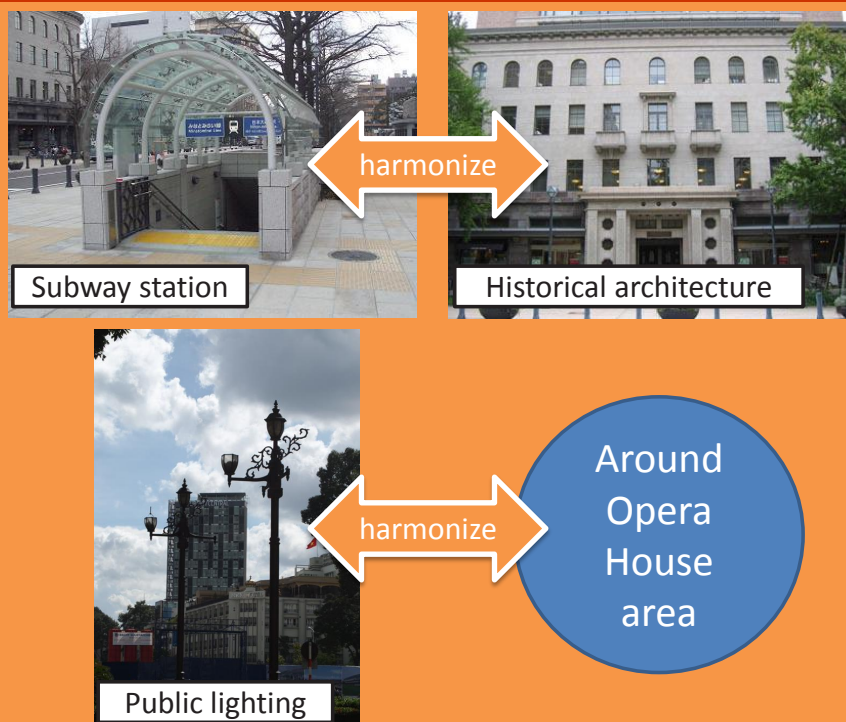
IACSC2014 Students Workshop "100 Ideas to Make HCMC More Attractive"

Change the street furniture / public facility to create historic neighborhood

015

KEYWORDS

- New subway station near "Opera House"
- Public lightings around "Opera House" have already harmonized, but spread more places.
- It will be adopted in all over HCM.C .



IACSC2014 Students Workshop "100 Ideas to Make HCMC More Attractive"



To raise the value of water front

016

KEYWORDS



- Make a brand new waterfront (in front of the Saigon river) is important for raise the quality of citizen's life.
- Change the walkers' movement.
- Extend the Park(Bach Dang bay) in front of the Saigon river
- Develop the water transportation.

IACSC2014 Students Workshop "100 Ideas to Make HCMC More Attractive"

Enjoy the night walk

017

KEYWORDS



- The paradise of artistic lights.
→make people walk at Bach Dang Bay(near the Saigon river)
- Enough lighting
- Warm color make people feel relax

IACSC2014 Students Workshop "100 Ideas to Make HCMC More Attractive"



Bach Dang Park IS ALSO CHILD-FRIENDLY TOO!

018

KEYWORDS

- Make playground equipment for children at Bach Dang Bay (near the Saigon river).
- A place for not only the adults but also the children.



IACSC2014 Students Workshop "100 Ideas to Make HCMC More Attractive"

Flowerize Saigon

019

KEYWORDS

- It can connect one area to other areas
- To relax and make city more beautiful
- Flower park
- Flower basket
- Small sprinklers for everybody can take care of them
- Flower floats near Saigon river



IACSC2014 Students Workshop "100 Ideas to Make HCMC More Attractive"



Attractive alley with specific features

020



BBQ street in HCM.C



MONJA YAKI street in Tokyo



Furniture street in Tokyo

KEYWORDS

- Specialist shop street
- Historical shop street
- Food shop street
- To be remarkable street, create bland power
- Create the connection between one area to another areas.

IACSC2014 Students Workshop "100 Ideas to Make HCMC More Attractive"

Mist shower

021



KEYWORDS

- To go shopping comfortably
- Beautiful view
- Cooler air
- For prevention of heat stroke
- At market entrance
- At near the new subway station

IACSC2014 Students Workshop "100 Ideas to Make HCMC More Attractive"



Change the color of the street can make people drive carefully

022

KEYWORDS

- Like the share street
- Attract people to use the street.
- Mark the street for the future construction of the share street.



IACSC2014 Students Workshop "100 Ideas to Make HCMC More Attractive"

Guide map for free

023

KEYWORDS

- Show everyone the attractive spots in HCMC
- Place the map at bus stations, subway stations, hotels, supermarkets and the sightseeing spots (historical architectures...)
- It can be distributed as printed matter or PDF file.



For Free!!!



IACSC2014 Students Workshop "100 Ideas to Make HCMC More Attractive"



Festival to promote “Walkable Saigon”

024

KEYWORDS

- For example
 - Light art up historical building on festival
 - Flea market at Bach Dang Bay(near the Saigon river)
 - Introduce other country's culture
 - Beer garden



IACSC2014 Students Workshop “100 Ideas to Make HCMC More Attractive”

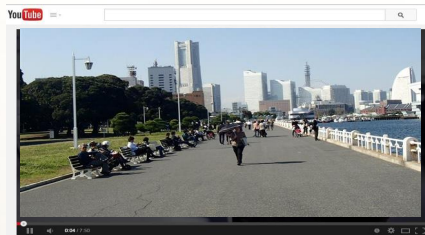
Promote walkable Saigon

025

KEYWORDS

- Record the interesting activities at the four zones and let put these videos on TV or the Internet for the audience.
- Make people want to go to some places mentioned in the video.

YouTube



IACSC2014 Students Workshop “100 Ideas to Make HCMC More Attractive”

Group 2

No.026 - 050

Enjoy Contemporary and Nostalgic Saigon サイゴンの過去と現在を感じよう

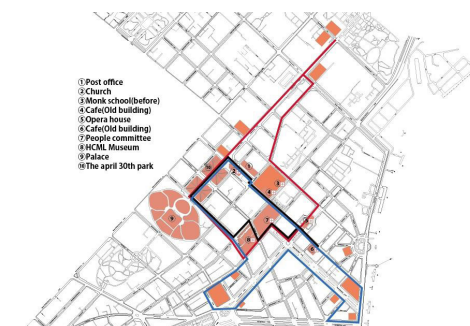


Discussion Process 議論のプロセス

Beside the famous and iconic buildings such as the Church, there are still many more historic buildings that have not been recognized. People may have passed through another building with equally intriguing history and architecture without realizing its values. Therefore focus of Group 2 would be historic heritage, especially old buildings with stories to tell and moreover, how to put them in harmony as well as on the map. In order to achieve this, several approaches have been employed to provide a complete experience for both tourist as well as civic pride for locals.

サイゴン大聖堂などの有名で象徴的な建造物に加えて、人々にまだあまり知られていない歴史的建造物が今もなお存在している。人々はこれらの有名な建造物と同じくらい魅力的な歴史を持つ建物に気がつく事なく通り過ぎてしまったかもしれない。

そこでグループ2は、歴史的遺産一特に語られるべき物語を持つ歴史的建造物に加え、地図上でそれらをどのように位置づければ調和が生まれるかに焦点を当てて考えた。これらを達成するために、観光客と地域住民の地区に対する誇りのために完全な経験を提供することができるような様々なアプローチが採られている。



Members

メンバー

Bui Thanh Thao
 Dao Vu Dinh Hoang
 Nguyen Van Quoc Thai

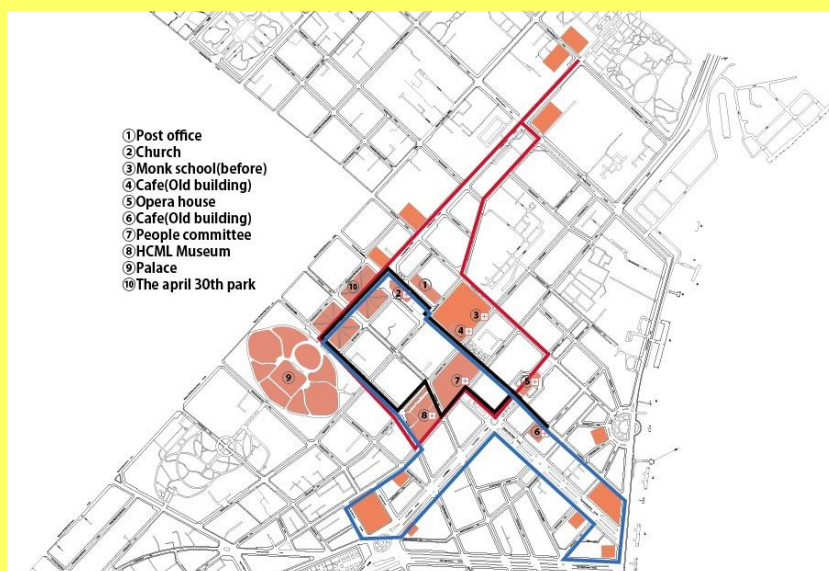
Tatsuhito Kato (加藤 達仁)
 Saki Sudo (須藤 紗伎)
 Yukiko Takigawa (瀧川 由希子)
 Sumire Nagai (長井 純玲)



Historic SAIGON trail

026

KEYWORDS



- Model route leading visitors to the major historic architectures.
- Walking through the trail, visitors are able to understand the history of HCMC.

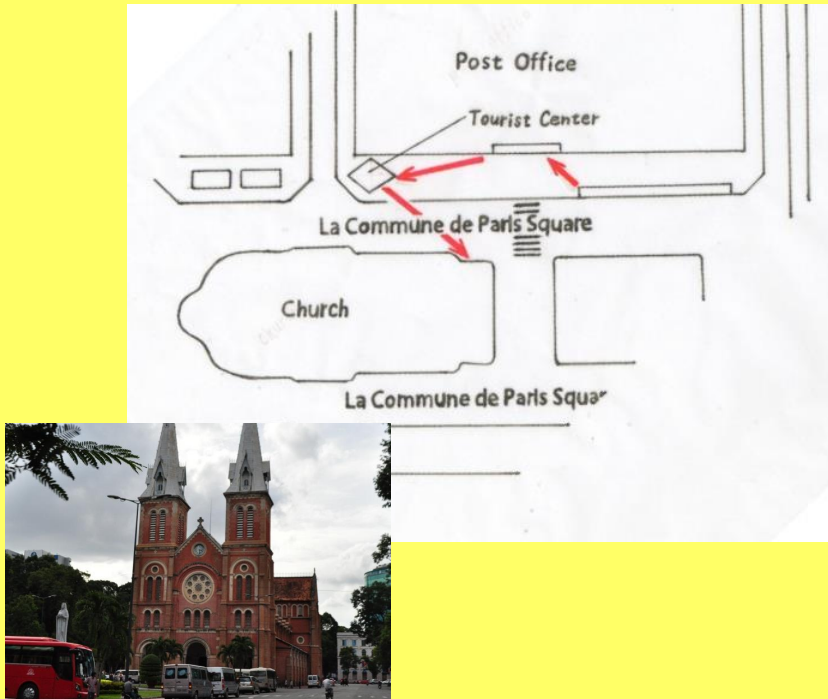
IACSC2014 Students Workshop "100 Ideas to Make HCMC More Attractive"



Improve the tourists' flow around the church

027

KEYWORDS



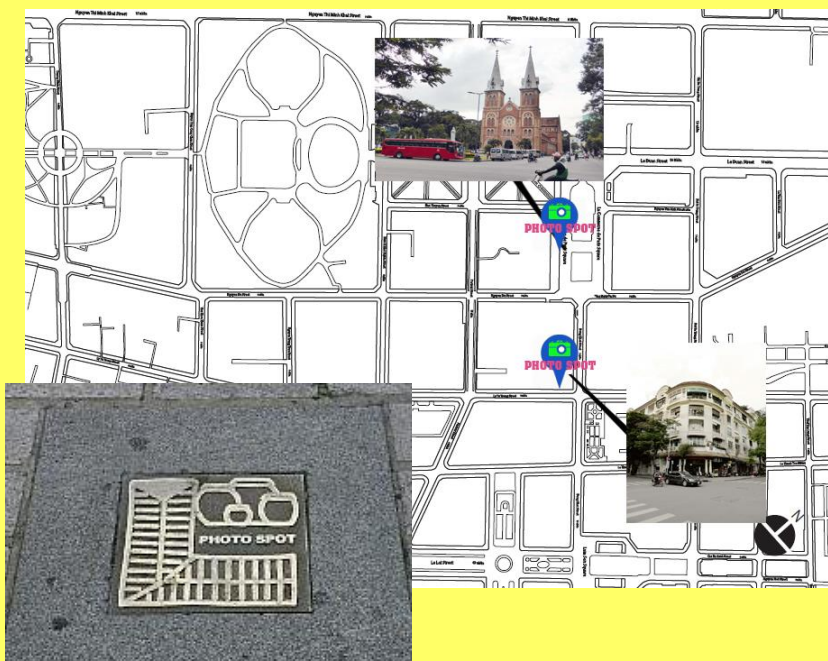
- To solve the traffic confusion around the main Saigon Notre Dame Basilica
- Set the drop off zone for tourist in front of the post office and limit the buses and taxis parking around the church.
- Proposed Tourist information center will become the starting point of the trail .

IACSC2014 Students Workshop "100 Ideas to Make HCMC More Attractive"

Photo spot

028

KEYWORDS



- Install the tile on pavement that signify the photo spot for tourists
- It's to present and appeal clearly the regional attractive place to people.
- Recommend the photo spot, there charms are more transmitted to tourists.

IACSC2014 Students Workshop "100 Ideas to Make HCMC More Attractive"



Souvenir design using History from photo spot

029

KEYWORDS



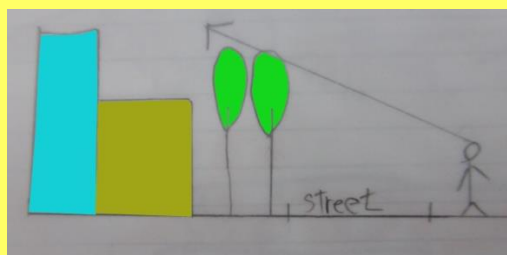
- Developing the photos taken in the photo spot, and sell T-shirts and tea cups with a historic design.

IACSC2014 Students Workshop "100 Ideas to Make HCMC More Attractive"

Plant the trees for the church

030

KEYWORDS



- Planting trees to conceal the Diamond Plaza.
- People can't see the Diamond Plaza. It makes tourist more comfortable for sightseeing.
- It make a harmony of the color of the building.

IACSC2014 Students Workshop "100 Ideas to Make HCMC More Attractive"



Make an icon logo.

031

KEYWORDS



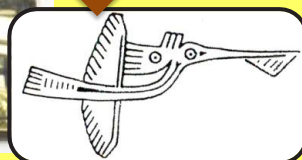
The board number
of the building



Icon symbol
for museum



Icon symbol
for park



Icon symbol
for old
building

- Make symbols for all sight seeing places to help tourist easy to fight the way.
- The icons placed in the board number and also in the sight seeing board.
- Make special icon for old buildings, tourist easy recognize a hidden treasure in the city.

IACSC2014 Students Workshop "100 Ideas to Make HCMC More Attractive"

Sightseeing signboard

032

KEYWORDS



- We can move and looking for the streets and the places become easily.
- Blue: it shows route for the streets and others colorful color route you to the ancient buildings.

IACSC2014 Students Workshop "100 Ideas to Make HCMC More Attractive"



Signage (1)

033

KEYWORDS



- It is attached the voice guide function. (they have to prepare the sound of various language for tourist.)
- These can become the big hint to access the next sightseeing spot.
- We get the information of places to go in touch panel.

IACSC2014 Students Workshop "100 Ideas to Make HCMC More Attractive"

Signage (2)

034

KEYWORDS



- Bus advertisement = information board
- The famous place are known all of visitors.
- It is installed both of inside and outside.
- The summary info is so clearly.
- If you see some where in the buses, it means you can go to there.

IACSC2014 Students Workshop "100 Ideas to Make HCMC More Attractive"



Art event to promote heritage conservation

035

KEYWORDS



- Make a incentive art
In April 30th park and another places.
- It is not just incentive but an opportunity to know the history.
- Illumination creates more beautiful style mix of modern and ancient.

IACSC2014 Students Workshop "100 Ideas to Make HCMC More Attractive"

New tourist information center

036

KEYWORDS



- There are still a number of architectural heritage which are not known in suburbs. It will give information of such places to tourists.
- It offered the plan to connect with near hotels.
- Example
: the stop of hotels' shuttle bus

IACSC2014 Students Workshop "100 Ideas to Make HCMC More Attractive"

Application for smart phone

037

KEYWORDS



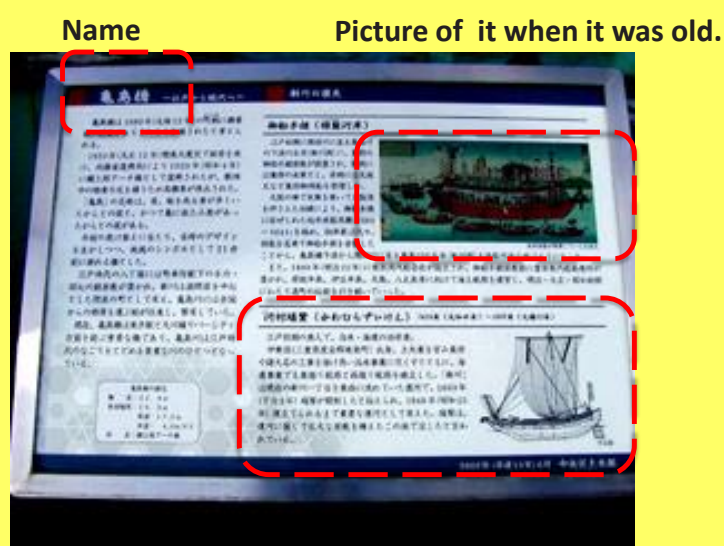
- We will strive to provide the modern tools to enjoy more tourism by tourists.

IACSC2014 Students Workshop "100 Ideas to Make HCMC More Attractive"

Installation of story boards

038

KEYWORDS



- We install sign boards in front of the buildings which are had to explain.

Introduction of person relating it.

IACSC2014 Students Workshop "100 Ideas to Make HCMC More Attractive"



Open heritage

039

KEYWORDS



Enter inside!!



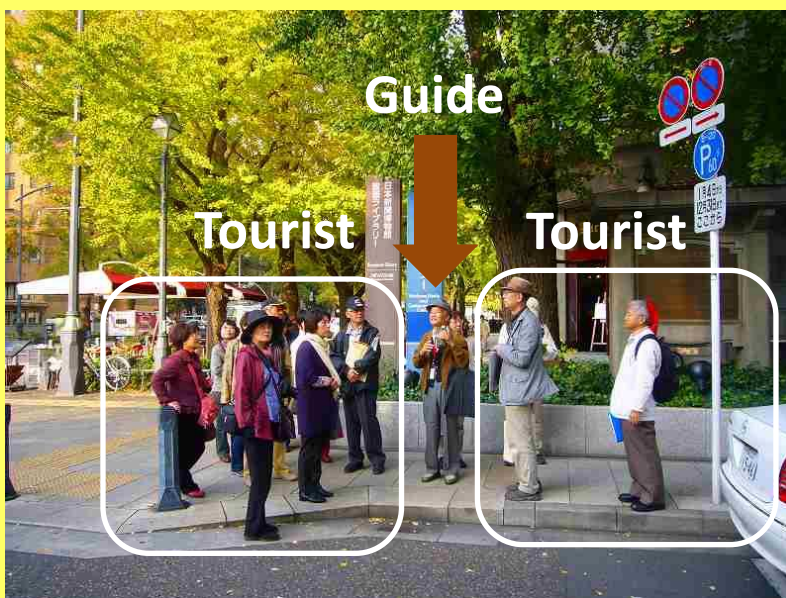
- Plan of the event to show the inside of the buildings that do not usually allow.
- We can rediscover the charm of the Saigon.
- Example
 - : OPEN HOUSE LONDON
 - : OPEN HERITAGE IN YOKOHAMA

IACSC2014 Students Workshop "100 Ideas to Make HCMC More Attractive"

History tour

040

KEYWORDS



- Plan of the history sight-seeing tour.
- They guide the tourists attraction that is not famous.
- In addition, we suggest stamp rally as a method to leave the landmark architectures which turned around for a record.

IACSC2014 Students Workshop "100 Ideas to Make HCMC More Attractive"



Nick name

041

KEYWORDS



- Giving nick name for the heritage buildings to make them more familiarity.
- The purpose is also to raise awareness.
- The nick name should be made by the citizens.

IACSC2014 Students Workshop "100 Ideas to Make HCMC More Attractive"

Multimedia history campaign

042

KEYWORDS



HISTORY TV PROGRAM IN JAPAN

- People can do a game related to the history, and show on the TV program, radio, magazine.
- In Japan, the show tells people an incident about the history.
- This will raise citizens' awareness.

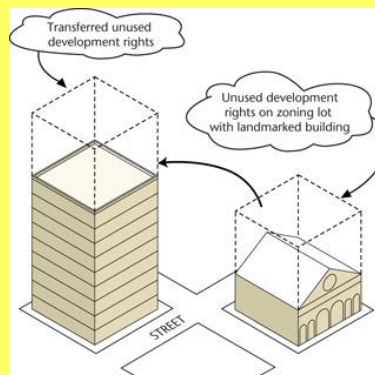
IACSC2014 Students Workshop "100 Ideas to Make HCMC More Attractive"



Legal system for heritage conservation

043

KEYWORDS



- Conservation easement
- Negotiable compensation
- Development rights transfer

IACSC2014 Students Workshop "100 Ideas to Make HCMC More Attractive"

Human resources development

044

KEYWORDS



CONSERVATION EXCHANGE PROGRAMME



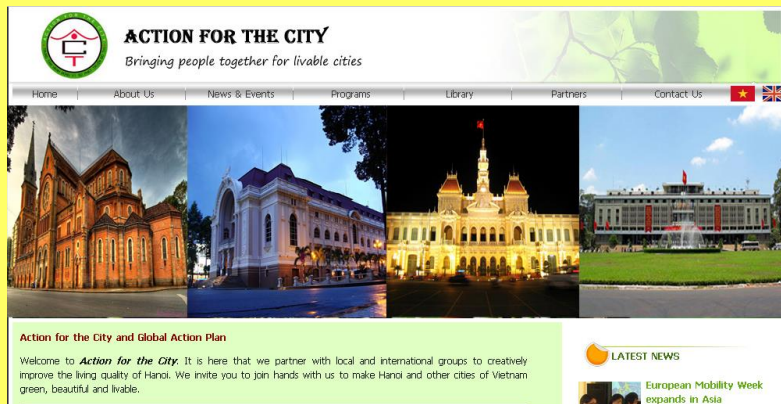
- Scholarship/ opportunities for abroad studying for those who excel in conservation studies and research.
- International workshop/conference/symposium etc. to exchange knowledge and experience

IACSC2014 Students Workshop "100 Ideas to Make HCMC More Attractive"

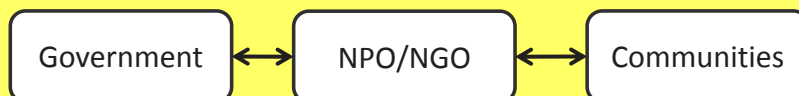
NPO's engagement and activities

045

KEYWORDS



- Hosting contest, competition about conservation practices with high rewards
- Medium role: Working with communities and assist the government in decision – making in terms of conservation



IACSC2014 Students Workshop "100 Ideas to Make HCMC More Attractive"

Reuse of derelict buildings

046

KEYWORDS



- To use effectively the derelict buildings.
- We use the building as the art space and the café, and people in Vietnam like to take a picture so picture of history in Vietnam should be displayed.

IACSC2014 Students Workshop "100 Ideas to Make HCMC More Attractive"



Flower planting

047

KEYWORDS



- Planting flower and make a shape for example shape which is related to the history.
- This would be a instauration to the history.

IACSC2014 Students Workshop "100 Ideas to Make HCMC More Attractive"

Color control

048

KEYWORDS



- Repaint the old buildings with similar color.
- Create the harmony color between modern and traditional buildings.
- Repainting buildings need people cooperate and help of the government.

IACSC2014 Students Workshop "100 Ideas to Make HCMC More Attractive"



Reproduction of the street furniture

049

KEYWORDS



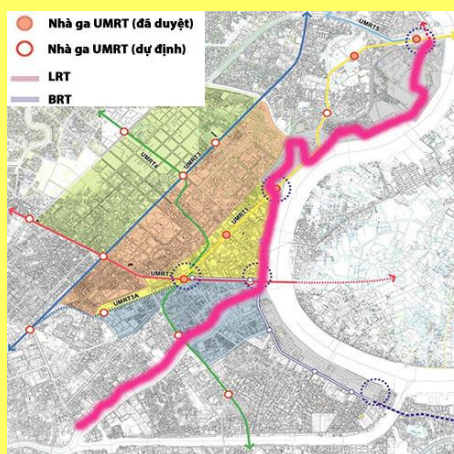
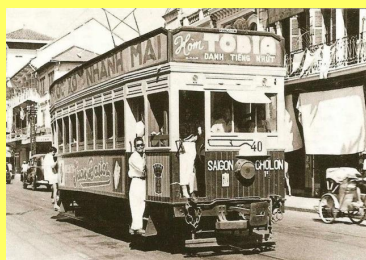
- We want to redesign the public things such as those that were in Saigon in the past time.
- Example
: street lights, benches
- To have people feel the history close.

IACSC2014 Students Workshop "100 Ideas to Make HCMC More Attractive"

Revival of Saigon old light rail system image

050

KEYWORDS



- Revival of the old Saigon light rail in terms of exterior and partly interior design.
- Combination of nostalgic appearance with modern technology.
- The system will run along the riverside, while reaching some historic buildings like Opera House, Church, etc.

IACSC2014 Students Workshop "100 Ideas to Make HCMC More Attractive"

Group 3

No.051 - 075

Let's enjoy the Trieu Quang Phuc Street by walking 歩いて楽しい Trieu Quang Phuc ストリート



Discussion Process 議論のプロセス

Historic Center of Cho Lon is the historic area, which is mixed Chinese, Vietnamese and French culture. Based on the field survey, the students found that Trieu Quang Phuc street has a great possibility to be sightseeing place since there are traffic plans to make parking spaces and construct MRT. Also this street is not wide enough to walk safely, and it has 3 historical temples and also unique architectures with mixed culture of Vietnam, China and France.

In their proposal, this street will be only for pedestrian use and the historical street will be conserved with original low-rise buildings, and the economic standard of residents will be raised through tourism.

Based on these concepts the culture of this traditional street will be maintained toward future.

District 5 は中国、ベトナム、フランスの文化が混ざっている歴史的な地区である。グループ3の学生たちは対象地の調査を行ったうえで、「駐車場やMRTなどが建設予定であるため、観光地としての可能性を持ったストリートである」「安全に歩けるスペースが少ない」「3つの伝統的なお寺及びベトナム、中国、フランスの文化が混ざった個性的な建物がある」という3つのポイントに着目した。これらのポイントを踏まえて、提案に2つの軸—「Trieu Quang Phuc ストリートを歩行者専用の観光地にすること」「観光を通して住民の経済基盤を保つこと」—を設けた。これらのコンセプトに基づき、この特徴的な Trieu Quang Phuc ストリートの文化を持続させることを目標としている。



Members

メンバー

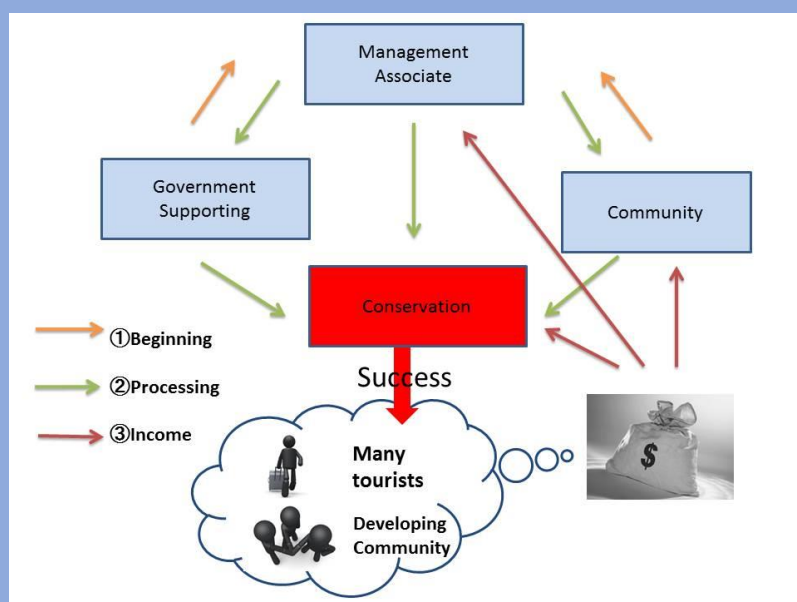
Le Thi Thanh Hang
 Ngo Ngoc Quynh Ngan
 Nguyen Hai Dang
 Nguyen Phuong Nguyet Minh

Alisa Itami (伊丹 亜利沙)
 Mai Tawata (多和田 真生)
 Rinako Tanaka (田中 梨奈子)
 Hitomi Fujii (藤井 ひとみ)



Launch Area Management Association

051



KEYWORDS

- Association mainly consists of residents live in District 5
- This association will be core to develop District 5 and historical street
- Cooperate with government and professionals of urban planning
- Examples of detailed function
 - Cleaning street
 - Hold regular meeting
 - Make guideline

100 Ideas to Make HCMC More Attractive



Streets Temporarily Closed to Vehicle Traffic as First Step

052

KEYWORDS



11:00~17:00
No Thoroughfare

18:00~10:00
Passable



100 Ideas to Make HCMC More Attractive

- Short-term plan to reach the final purpose: Change the street into mall
- Trieu Quang Phuc Street will be strictly banned to enter with vehicles
- No thoroughfare from 11:00 ~ 17:00
- First step to prevent drastic change for residents

Streets Constantly Closed to Vehicle Traffic in the Future

053

KEYWORDS



100 Ideas to Make HCMC More Attractive

- Change street into mall
- Long-term plan for the near future when the structure of traffic network changes from motorbikes to public transportations (MRT etc...)
- Make the street closed to vehicles constantly
- Tourists can enjoy sightseeing safely

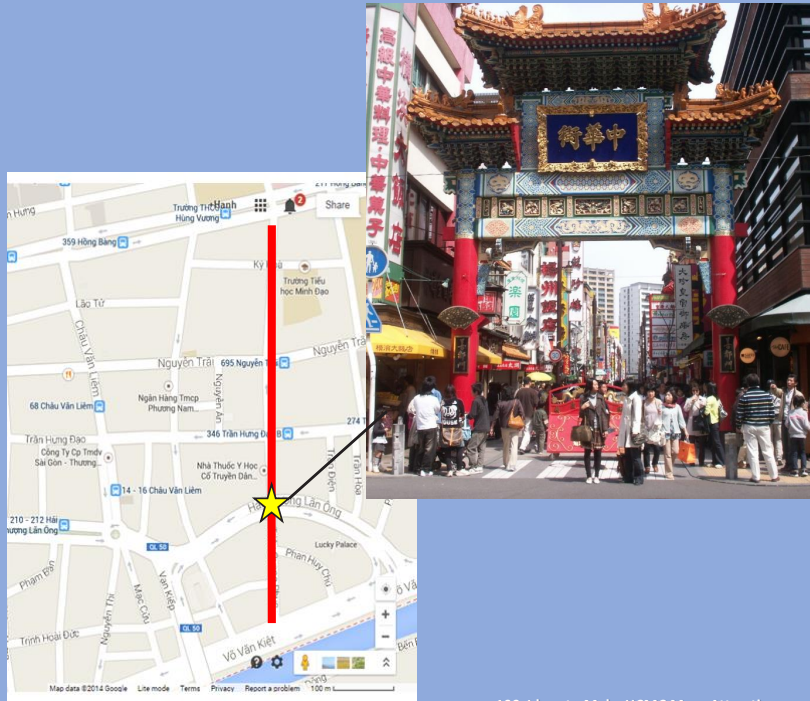


Entrance Gate of the Street

054

KEYWORDS

- Reproduce the historical Chinese gate, and make atmosphere of old time
- This should hint of an exciting journey
- Become the symbol of the Chinatown in the future



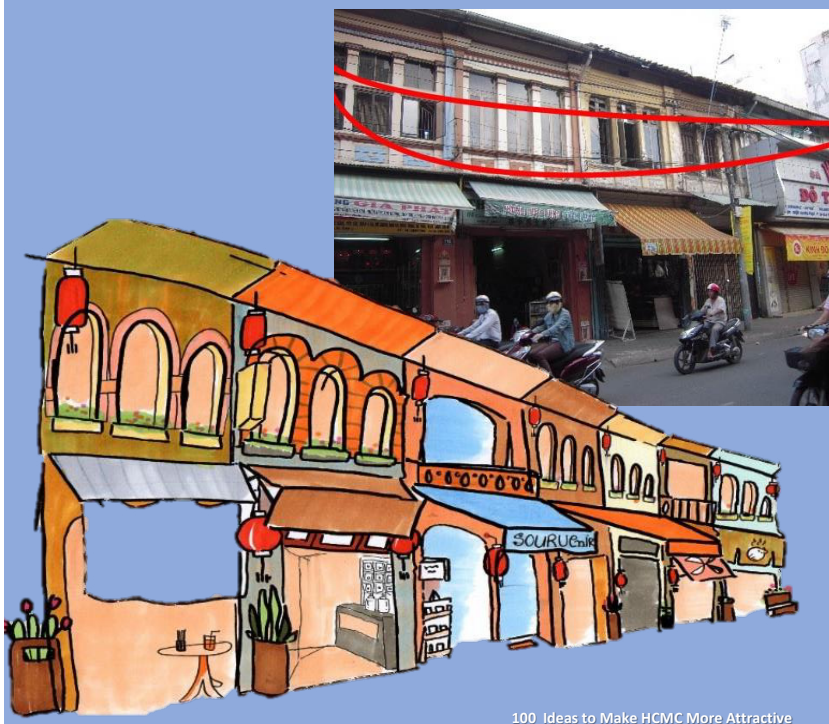
100 Ideas to Make HCMC More Attractive

Hide Electric Wire Under the Eaves

055

KEYWORDS

- To make beautiful landscape, electric wire will be ducked out of the view
- Put the meter along the eaves and cord the electric wire



100 Ideas to Make HCMC More Attractive



Make the Façade Old Style

056

KEYWORDS

- Front wall surface of the modern buildings unify into the traditional design
- Preserve the unique architectural style from generation to generation
- Make tourists feel the unique atmosphere of the street



100 Ideas to Make HCMC More Attractive

Decorate the Street with Old Style

057

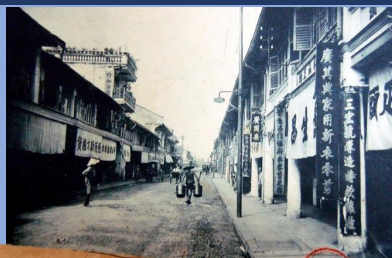
KEYWORDS

- Decorate the street with many traditional stuffs and make the atmosphere into old style

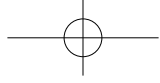
-Lanterns

-Shop Curtain etc...

- To entertain tourists by the special atmosphere
- Emphasize the identity of culture



100 Ideas to Make HCMC More Attractive



Green Balcony

058

KEYWORDS

- Increase green space to reduce air pollution and heat
- Create a fresh and more relaxing for residents and visitors
- Make the houses looks interesting and appealing



100 Ideas to Make HCMC More Attractive

Street Performances

059

KEYWORDS

- To make the most of pedestrian
- Twice a month will have street performances such as lion dances, traditional singing, painting costume masks, etc.
- Attract more tourists with dynamic activities



100 Ideas to Make HCMC More Attractive



Chinese valentine's day (QiXi) Festival

060

KEYWORDS

- Celebrating the Chinese festival for lovers on 7/7 in Lunar Calendar
- Activities: threading needles (QiQiao), worshipping the Weaver (Zhi Nu), hair washing, fruit carving, nail painting, eating Qiao fruit, praying for love.



100 Ideas to Make HCMC More Attractive

Lighting up the Temples and Assembly Halls

061

KEYWORDS

- All year around project to encourage tourism
- Showing the different attraction than usual
- Tourists can enjoy sightseeing even at night
- Light up LED lights



100 Ideas to Make HCMC More Attractive

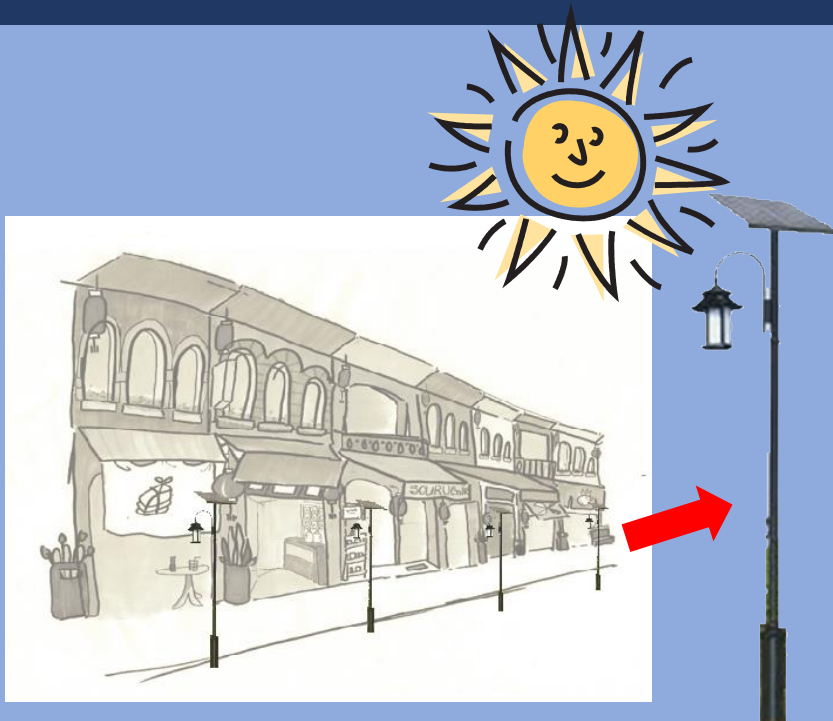


Use Solar Energy for Street lights

062

KEYWORDS

- Use solar energy collected during the day for street lights at night.
- Using LED light to reduce the heat and waste of energy.
- Saving money
- Eco-friendly



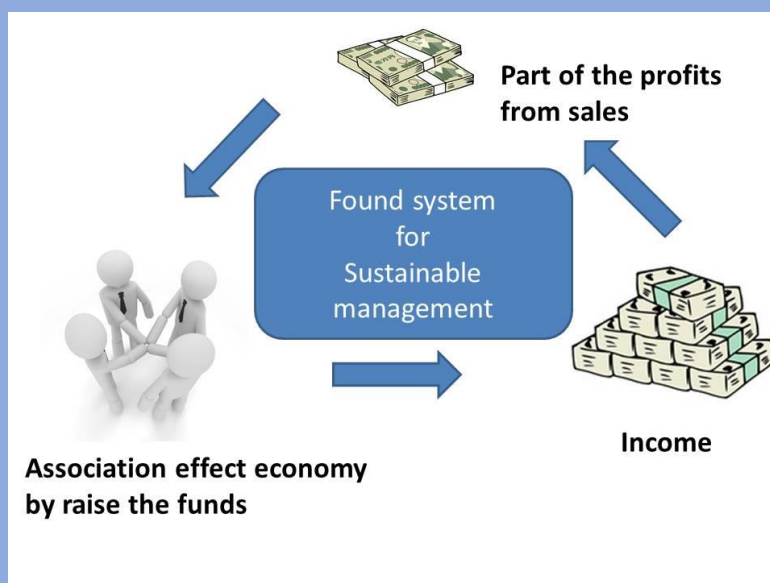
100 Ideas to Make HCMC More Attractive

Fund system for Sustainable Management

063

KEYWORDS

- An official policy on taking a certain percent of profit from business to create fund
- Conservatory activities and tourism-promoting activities will keep going on with the support from this fund
- Use vacant repaired house to do business



100 Ideas to Make HCMC More Attractive



Reinforcing the ancient Shop-houses

064

KEYWORDS

- Restoring, reinforcing, repositioning, recovering all the shop houses that haven't been renewed into the modern style
- Trying to make those shops houses as similar to the original as possible



100 Ideas to Make HCMC More Attractive

Rooftop Business

065

KEYWORDS

- Using the rooftop yard for cafeteria
- Old Chinese restaurant style
- Waiters wearing clothes from the 30s – 40s
- Chinese dishes and Chinese drinks only, such as: dumpling, zhajiangmian, char siu, tea egg, ginger milk curd...



100 Ideas to Make HCMC More Attractive

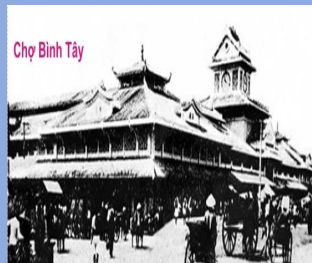
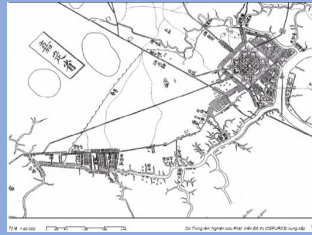
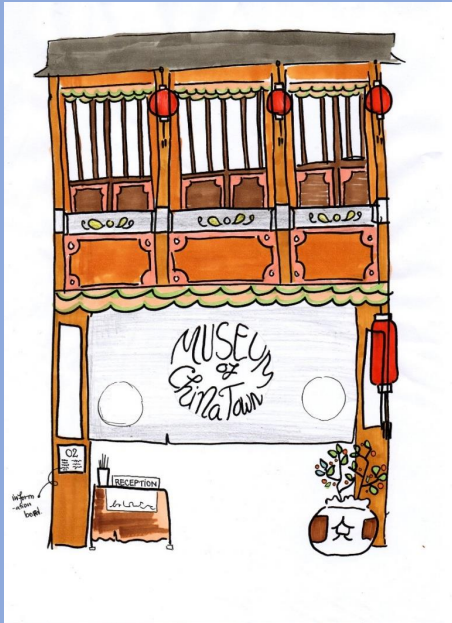


Local Museum

066

KEYWORDS

- Having the exact same ancient shop house structure
- Telling the history of Cho Lon, which started from the Minh Huong village time until now
- Informative story-telling boards
- Artifacts and exhibits for demonstration, such as: human in action models, old house ware, old clothes, detailed model of a shop house...



100 Ideas to Make HCMC More Attractive

Public Rest Space

067

KEYWORDS

- Public rest space for tourism using vacant houses
- Tourists can refresh with feeling the atmosphere of historical buildings at the same time
- Maintained by association



100 Ideas to Make HCMC More Attractive



Free Services

068

KEYWORDS

- Rest room
- Traditional herbal tea
- Wi-Fi pole with electric sockets



100 Ideas to Make HCMC More Attractive

Get Information From Website

069

KEYWORDS

- Association will manage the website
 - It contains Information of whole District 5
 - Tourists from over the world can gain information in multiple languages
- Map
 - History
 - Update of events
 - Photo gallery etc...
- Tie-up with SNS
 - Facebook
 - Google+
 - Instagram



100 Ideas to Make HCMC More Attractive



QR-code Information Online

070

KEYWORDS



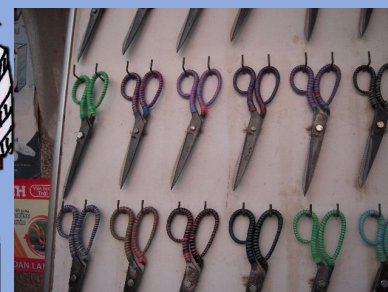
- A small booklet with map and brief information about sights on each page
- A blank square on each page for stamping the QR-code at sightseeing
- Tourists using smart devices to scan for further information about the sights

100 Ideas to Make HCMC More Attractive

Selling and Promoting Traditional Goods

071

KEYWORDS



- Traditional Goods: lanterns, scissors, herbal medicine, textiles, Chinese teas, old style clothes...
- Giving samples of goods
- Putting up the 30s style advertising for traditional goods

100 Ideas to Make HCMC More Attractive



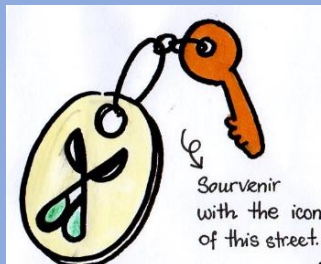
Develop Original Souvenir Items

072

KEYWORDS

- Develop some specific types of souvenirs with traditional image:

essential oils, postcards, key chains, shop house models, magnets, pens, dolls, paperweights...



100 Ideas to Make HCMC More Attractive

Traditional Clothes as Uniform for Sellers

073

KEYWORDS

- Sellers wearing old-style clothes from the 30s – 40s
- Giving tourists the feeling of ancient town atmosphere



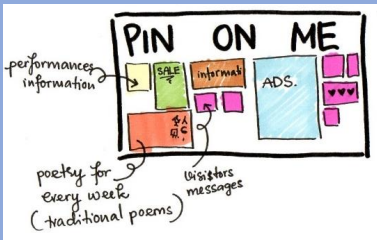
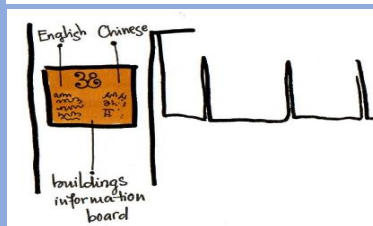
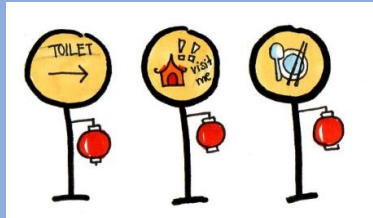
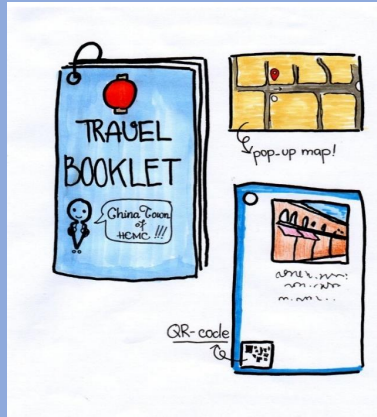
100 Ideas to Make HCMC More Attractive

Information Board & Signage

074

KEYWORDS

- Language: English, Chinese, Vietnamese
- Direction Sign
- Warning sign
- Illustration Board for history, mythological stories, symbols, architecture and other related historic information
- Old style pin board for leaflets, advertisings, announcements...



100 Ideas to Make HCMC More Attractive

Temples & Assembly – short-term parking lot Park, Underground Parking lot – long-term parking lot

075

KEYWORDS

- The court yard of 3 temples/assembly in this area will temporarily be the parking lot until the underground parking lot is built in the future. The parking timeline will be flexible.
- At the same time, the nearby park and other private parking lots are also in use and will keep being used in further future.
- An underground parking lot will soon be built nearby.



100 Ideas to Make HCMC More Attractive

Group 4

No.076 - 100

The Chinese traditional culture makes new value to develop tourism

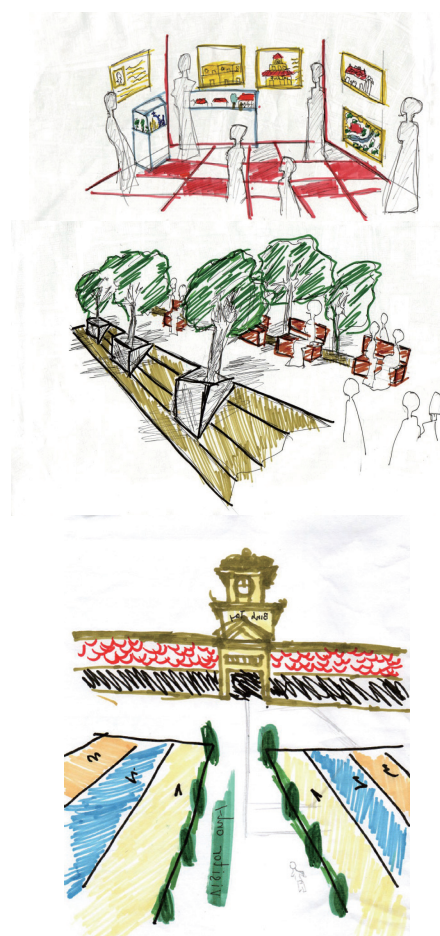
伝統的な中国文化が観光振興のための新たな価値を生み出す



Discussion Process 議論のプロセス

Group 4 had discussed on District 5. The area has improved around the famous Chinese Market called Binh Tay Market, which has flourished for a long time. Nowadays it is used as one of the shopping areas for local people. However, the students wished that tourists to come to the market so that this area will be improved as a tourist site. In line with this idea they focused on changing District 5 from three points; revitalizing Chinese traditional culture, creating new value, making comfortable places for local people and travelers.

グループ4では、古くから中華街として発展してきたビンタイ市場を中心とする5区について議論を進めた。近年ビンタイ市場は主に地元住民の買い物の場として使われているが、学生たちは将来的にここを観光地として発展させたいと考えた。そこで市場を含む5区が観光地として生まれ変わるべく、「中国文化の活性化」「新しい価値の創造」「地元住民にとっても観光客にとっても居心地の良い場づくり」の3つに焦点を当てた提案を行った。



Members

メンバー

Dang Ho Quyen Thao
Doan Vu Yen Nhi
Le Danh Hanh
Nguyen Tran Phuc Khang

Shoko Umino (海野 昌子)
Kengo Maeda (前田 健吾)
Ayaka Otaki (大滝 彩香)
Honoka Tsuruoka (鶴岡 ほのか)



Feel the Chinese atmosphere while walking

076

KEYWORDS

- decorate the lanterns in Chinese style
- decorate trash boxes with Chinese style
- Design gates of the restaurant in Chinese style



100 Ideas to Make HCMC More Attractive



Theme colors of each street

077

KEYWORDS

- Decide the theme color for each street and use the color for signs, advertisements, ext.
- Create the atmosphere of each street by the theme colors
- Let tourists to tell the difference easily between each street



100 Ideas to Make HCMC More Attractive

7

Maps made by the local residents

078

KEYWORDS

- Pick up and put information that the local residents want to introduce
- Ex) restaurants, temples, goods shop and other characteristic places
- The maps are for tourists
 - Tourists can visiting this area with this map



100 Ideas to Make HCMC More Attractive

8



Small Museum of history in ancient shop house

079

KEYWORDS

- Ex. Put picture about Binh Tay Markte and some Chinese activities



100 Ideas to Make HCMC More Attractive

Put the model show traditional

080

KEYWORDS

- Put the model about Chinese traditional along Hai Thuong Lan Ong sidewalk.
- Ex. Cyclo, clothes traditional,...
- Tourist can see and recollect about history this area



100 Ideas to Make HCMC More Attractive

10

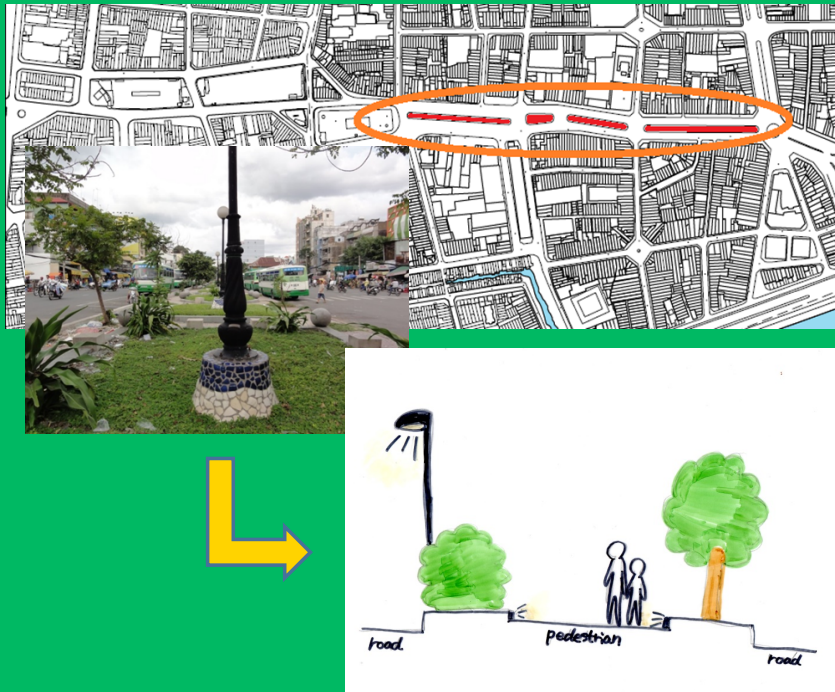


Enjoy walking at the linear park on Hai Thuong Lan Ong

081

KEYWORDS

- People don't walk through the linear park in usual.
- Providing entertainment for walkers.
- Almost place for walkers and side space set trees.
- Set the step to prevent motorbikes



100 Ideas to Make HCMC More Attractive

11

Chinese structural bench

082

KEYWORDS

- Lots of traveller want to discover Cho Lon by walking
- But Cho Lon is pretty wide
- Put Chinese structural bench on pavement will be attractive place to pedestrians take a rest and talk with together.



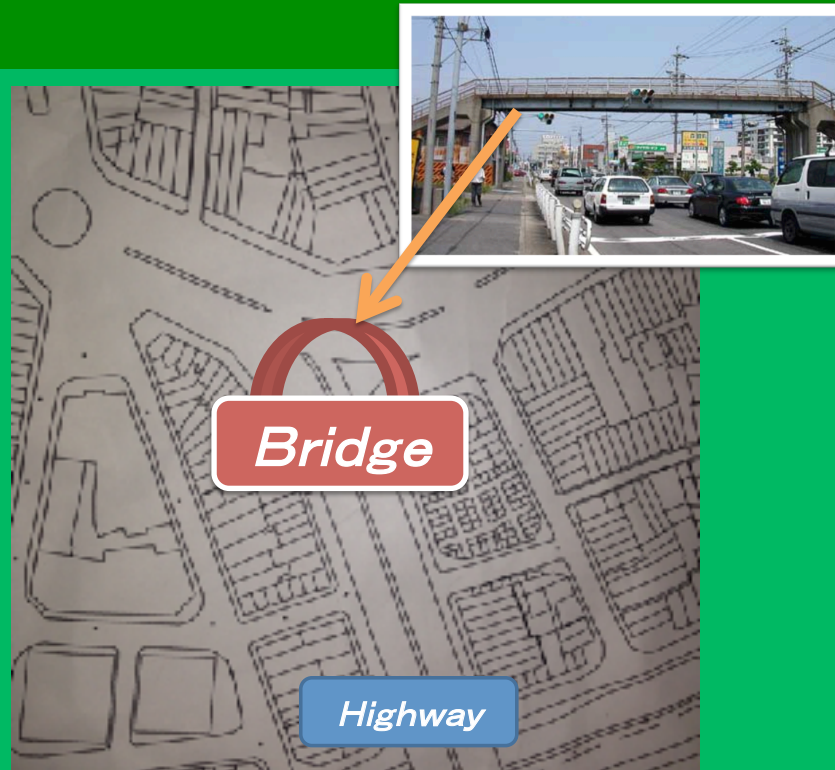
100 Ideas to Make HCMC More Attractive

12



Bridge for walkers

083



KEYWORDS

- A lot of cars and motorbikes on the highway
- Very dangerous Intersection in Cho Lon



Bridges for walkers

- When crossing the highway, people can go to another sidewalk ?
- No danger to encounter accidents ?

100 Ideas to Make HCMC More Attractive

Create a symbol of the Binh Tay Market

084



KEYWORDS

- Recognize their own identity
- If someone look at the symbol, he or she can feel Chinese atmosphere
- Outstanding symbol makes famous place



Feel old Chinese atmosphere

- Lantern
- Decoration
- Structure

100 Ideas to Make HCMC More Attractive



Easier to buy goods in Binh Tay Market

085



KEYWORDS

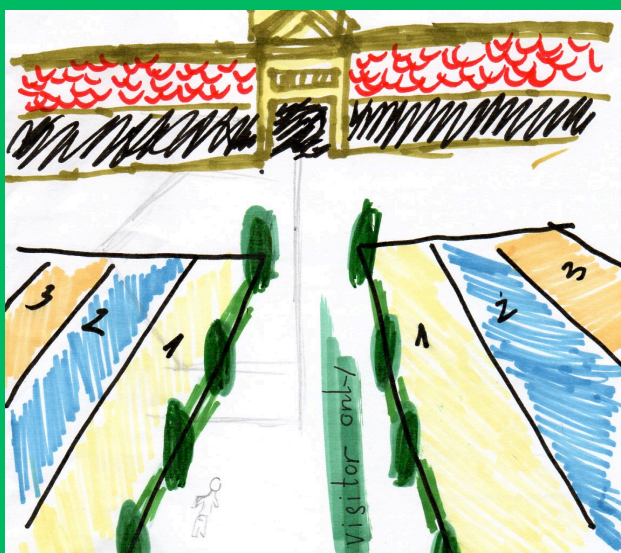
- There're a lot of goods in Binh Tay Market
- But for the travelers, it is very hard to buy.
- Make atmosphere that travelers can buy easier
- Ex. Gathering or selecting for some goods for travelers at the corner.

16

100 Ideas to Make HCMC More Attractive

Flow Planning of Binh Tay Market

086



KEYWORDS

- Separate the space in front of Binh Tay Market into three – lanes for delivering goods/products:
- Lane 1 : for trucks only
- Lane 2: people who deliver goods/products only
- Lane 3: for motorbike only
- The space between three lanes only use for visitors.

17

100 Ideas to Make HCMC More Attractive



New parking area under Binh Tay Market

087

KEYWORDS

- Parking lot is in front of Bin Tay market now.
- It is too mess and difficult for travellers to walk.
- Unground the parking lot to increase the public space in front of Binh Tay Market
- It will be also comfortable for traveller



100 Ideas to Make HCMC More Attractive

18

Brightly the Binh Tay Market

088

KEYWORDS

- Make the market more brightly
- Installation lighting at entrance and front of each shops
- Make it easy for tourists to enter the market and feel nice atmosphere



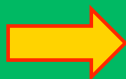
100 Ideas to Make HCMC More Attractive

19



Decorate handrail of Binh Tay Market by Chinese motifs

089



KEYWORDS

- Handrail inside Binh Tay Market is so old and dirty.
- Use Chinese motifs to decorate handrail and wall inside Binh Tay Market to make more attractive to travellers

20

100 Ideas to Make HCMC More Attractive

Clean up action surrounding Binh Tay Market

090



KEYWORDS

- Hard to walk smoothly surrounding the Binh Tay Market
- The final aim is “zero” garbage.
- Ex. provide the day shop owners have to clean up the spaces in front of their shops.

100 Ideas to Make HCMC More Attractive



Compost raw garbage

091



KEYWORDS

- A part of the cleaning project
- Make and supervise a system of compost
- Effective use of raw garbage that a cause of pollution
- Reduction useless garbage bags

23

100 Ideas to Make HCMC More Attractive

Make a gutter at surrounding streets of Binh Tay Market

092



KEYWORDS

- A part of the Street Maintenance Project
- Raining water will be into gutter and won't collect street.
- People can walk and drive smoothly .

24

100 Ideas to Make HCMC More Attractive



Hang Bang canal-wider & clean up

093



KEYWORDS

- Now, there are a lot of garbage in the canal and illegal houses surrounding the canal
- Taking applications of volunteers to clean up
- Cleaning up the canal and remove illegal houses

(ex. Cheonggyecheon Seoul Korea)

25

100 Ideas to Make HCMC More Attractive

Create employment for people by cleaning Hong bang

094



KEYWORDS

- Hong bang canal needs to be cleaned.
- We plan to hire some local people to clean the canal -> New job

26

100 Ideas to Make HCMC More Attractive



Enjoy the canal at the daytime

095



KEYWORDS

- After wider and cleaning canal, we can use this space
- Every residents can use canal
- Ex. Stand up paddle, boat, fishing...

27

100 Ideas to Make HCMC More Attractive

Enjoy the canal at night

096



KEYWORDS

- On mid Autumn, hold a night festival with flower garland and colored lanterns on Hang Bang canal

28

100 Ideas to Make HCMC More Attractive



The illegal buildings between the market and canal 097

KEYWORDS



- We have to remove the illegal buildings in the future
- However, it may takes a long turn to remove the illegal buildings.
- During the removing processing, some vacant houses will appear.
- We tried to leverage the vacant houses temporary to rise up the image of this area.
- The idea of 98 to 100 are about the leverage the vacant houses.

100 Ideas to Make HCMC More Attractive

Communication spaces for shop owners 098

KEYWORDS



- Make some spaces to let the shop owners cam communicate with each others.
- Sometime, holding some business events (ex. Career festival)
- Café space
- They can enjoy meeting with Chinese food.

31

100 Ideas to Make HCMC More Attractive



Play rooms for afterschool children

099

KEYWORDS

- For this area, children are always playing on the streets of in the temples after school.
- We plan to leverage some vacant houses to supply the play rooms for children in this area.



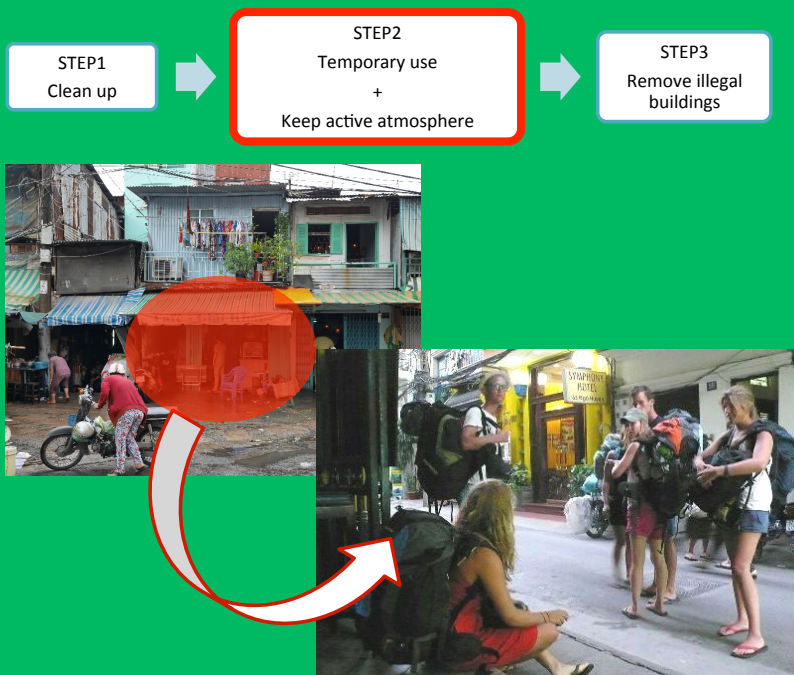
32

Backpacker hotel

100

KEYWORDS

- Some vacant houses can turn to the backpacker hotels.
- Backpacker from all over the world can enjoy staying at Chinatown near by the Binh Tay Market, the most important market of the Chinatown in HCMC.



33

講評 Feedback from Advisors



ベトナム国家大学ホーチミン市校 人文社会科学大学・講師

グエン・ディエプ・クィ・ヴィ

Nguyen Diep Quy Vy

Lecturer

University of Social Sciences And Humanities, Vietnam National University in HCMC

「すばらしい!」「すごい!」「よくできました!」今回の学生たちの作業過程や成果に対する私の印象は正にこのようなものでした。それぞれの大学の15名の賢明で若い学部生たちが4日間の調査活動を楽しみ、ホーチミン市の都市遺産マネジメントと観光開発のためにお互い協力し合う様子を見るのはとても素敵なことでした。私自身、街を変えるために今すぐにでもできることがあるという感覚を呼び覚まされただけでなく、学生たちの作成したポスター、発表、そして提案の数々は、訓練、努力、そして国を越えた知識と交流は短期間のうちに驚くべき成果を生み出せることを証明しています。2014年のワークショップは確実に効果的な研究手法のトレーニングとアカデミックモデルであり、これはそういった機会が常に必要とされているけれども与えられることの少ないベトナムの大学において、特に広く応用されるべきものです。今回のワークショップの企画チームの一員として、私は多くのことを学ぶことができました。横浜市立大学、そして社会科学人文大学に感謝いたします!

“Fantastic!”, “Brilliant!”, “Well done!” is my very impression about the students’ working process and workshop’s results! It was very nice to see how 15 smart, young undergraduates of the two universities enjoyed the four-day research and cooperated in harmony with each other for the heritage management and tourism development of Ho Chi Minh City. Not only inspire in me a sense of what we can start immediately to make a difference to the city, the students’ posters, presentations, and recommendations also bring out evidence of how discipline, efforts, and cross-national knowledge as well as exchange could generate incredible outcomes for four working groups within a short time. The workshop in 2014 is definitely an effective research training and academic model that should be applied to a wider extent, especially at Vietnamese universities, where such opportunities are in great demand but not always available. As a member of the workshop organizing team, I have learnt a lot. Thank you very much Yokohama City University and University of Social Sciences and Humanities!



ベトナム国家大学ホーチミン市校 人文社会科学大学 講師

チュオン・ティン・タオ

Truong Thanh Thao

Lecturer

University of Social Sciences And Humanities, Vietnam National University in HCMC

まちづくりユニットの国際学生ワークショップは、都市学研究と計画の考え方を交流させる有意義な機会を提供しました。今回のワークショップで得られたすべての成果は、USSHとYCUの学術コラボレーションの表出であり、今回の企画は両大学の学生たちにとってとても有益で得るところが多いものでした。彼らはフィールドトリップや議論を通して知識、経験、そしてスキルを身に着けました。当初は視点の違いがあったものの、最後にはUSSHとYCUの学生は共通認識を得ることができました。各グループが提案したアイデアと実践的な解決方法はとても創造的でホーチミン市内のいくつかの地区で適用可能なものです。今回のワークショップの枠組みでの学術交流は創造性を培うトレーニングとして本当に有効な方法であると思います。

The international student workshop of Urban Planning Unit provided a significant opportunity to exchange the intellection in urban studies and planning aspect. All the results from this workshop are an expression of academic collaboration between USSH and YCU. The workshop was very informative and beneficial for the students from both universities. They had gained the knowledge, experience and skills through some field trips and discussions. Although there were initial differences in point of view, students from USSH and YCU had come up with general ideas. The ideas and practical solutions proposed by groups are very creative and applicable to some districts in Ho Chi Minh City. The academic exchange within the framework of this workshop is really the effective way of training towards creativity.



ベトナム国家大学ホーチミン市校 人文社会科学大学 講師
ダン・グエン・ティエン・フーン

Dang Nguyen Thien Huong

Lecturer

University of Social Sciences And Humanities, Vietnam National University in HCMC

IACSC では毎年恒例となった活動として、鈴木伸治先生の研究室はいつもやる気と強い情熱を持った学生たちの素晴らしい印象を残していきます。今回成果発表会に出席し、両大学の学生たちがホーチミン市の抱える現実の問題を解決するために、お互いに大変努力してアイデアを共有しながら共同作業を行ったことを知りました。彼らはオーディエンスに都市の公共空間の再考を促したほか、この都市を伝統と現代的な美しさが素敵に共存する街として描き出して見せました。学生たちは今回のフィールドトリップとワークショップをとってもいい形で終えられたと思います。彼らは知識やコミュニケーション能力の面で多くの経験を得られたことでしょう。この学部生向けの学習プログラムは、学生の課外活動として素晴らしい成果を残しました。

As annual activities beside of IACSC, the academic laboratory of Prof. Nobuharu Suzuki always leaves a very good image of motivated and strong enthusiasm student. By attending their result's presentation, I have learned that both students of two universities had worked very hard to share ideas and work together in order to solve the reality issues in the case of Ho Chi Minh City. They led the listeners into the re-imagining of urban public space. They had drawn a city in great combination of traditional and modern beauty. Students completed their field trip and workshop excellently. I believe students in both universities could have earned a lot of experience in term of knowledge and soft skills. This undergraduate learner program indeed has left an impressive express on student extra activities.



ベトナム国家大学ホーチミン市校 人文社会科学大学 講師
ゴック・ニョー

Ngoc Nho

Lecturer

University of Social Sciences And Humanities, Vietnam National University in HCMC

まちづくりユニットのワークショップにおけるベトナムと日本の学生の発表にとっても感銘を受けました。彼らの問題へのスマートなアプローチは評価に値するものであり、学生たちの複雑な都市計画課題に対処する能力は私の予測を超えるものでした。彼らは生まれつきその能力を持っているかのようにやってのけ、発表では成長し自信を持ったように見えました。さらに、科学的研究に対する真剣な気迫と本当の情熱を示しました。ベトナムと日本の学生たちがチームワークの活動の中で互いに交流しそして新しい関係を築く機会を持てたことは、最も重要で意義深いことだと思います。学生の知識を向上させ、両国の文化的経験の交換を行うにあたってとても良い方法であり、特にチームワークを通してコミュニケーションスキルを向上させることができました。

I was very amazed by the presentations of Vietnamese and Japanese students in the Urban Planning workshop. I highly appreciated the way they approached their problems that it was very smart, by which I realized that students had the ability to perform complex issues of urban planning better than I thought it would be. They did it as to the manner born. They seemed mature and confident in their presentations and what's more, they showed a serious spirit and true passion for scientific research. It is the most important and meaningful that Vietnamese and Japanese students have had a good chance to interact and built new relationships through teambuilding activities. It was a good way to enhance student's scientific knowledge, exchange cultural experiences between the two countries, especially the soft skills gained by teamwork.



横浜市立大学グローバル都市協力研究センター・特任助教

楊 惠亘

Hui-Hsuang Yang

Assistant Professor

Global Cooperation Institute for Sustainable Cities, Yokohama City University

学生にとっても、先生にとっても、大変濃厚な6日間でした。異なる生活と教育環境で育った学生たちが一緒に提案を作るには、たくさんの困難がある一方、新たな発見もあると思います。最初は、言葉の壁もあり、思考ロジックもそれぞれ差があるため、お互い挫折を味わったと思います。しかし、時間が経つとともに、互いの意見も受け入れ、それぞれ素晴らしい提案を完成する事ができました。今回の提案について、実際現在地区の問題を解決したい提案も多数あったし、地区の将来図を描けるような提案もたくさんありました。これらの提案の発想は将来にも自分の糧になるとは思います。もっと重要なのはこれらの提案を構築したプロセスです。このプロセスは、皆さんが今後色々な地域で活動する貴重な経験となるに違いありません。

It was a very wonderful 6 days for both students and teachers. It was very difficult for all of you to work together with your proposal, since all of you have different living and education backgrounds. However, I think you have also found lots of new things during this workshop. At the beginning, many of you felt frustrated because of the common language and the different logic of thinking. Therefore, as the time went by, you could communicate with each other well and each group had their own wonderful proposals. There are lots of ideas trying to solve the present issues of the topic area, and there are also lots of ideas trying to draw the future vision of the topic area. However, I think the process for coming out of these ideas is more important than the ideas themselves. I hope this experience will help your future activities in all over the world.

IACSC 2014 発表ポスター Posters Presented at IACSC 2014

Group 1 WALKABLE SAIGON

25 ideas to make public space attractive to realize pedestrian friendly city

CONCEPT
Through the working and research progress, this group awaited that the urbanization of Ho Chi Minh City had made the sidewalk very difficult to use. Moreover, the research area of this group has many advantages as a lot of iconic and famous French heritages, many public spaces as well as many entertaining activities. Based on those, this group came up with many following proposals. This group hoped that these ideas will not only bring out and improve the present urban points of district 1 as well as minimize the disadvantages. First, the research area will turn into the walkable area that not only for the tourist but also for the local residents will get the benefit from our proposal.

MEMBERS
Nguyen Huu Y
Thanh Thuy
Nguyen Yen
Nguyen Chau My
Yasuko Sawada
Mitsuki Inagawa
Ritsko Hayakawa

Group 2 Enjoy Contemporary and Nostalgic Saigon

CONCEPT
Besides the famous and iconic buildings, such as the Church, there are still many more historic buildings that have not been recognized. People may have passed through another building with equally intriguing history and architecture without realizing its values. Therefore, our group focus would be historic heritage, especially old buildings with stories to tell and moreover, how to put them in harmony as well as on the map. In order to achieve this, several approaches have been employed to provide a complete experience for both tourist as well as civic pride for locals.

MEMBERS
Nguyen Van Quan, Thai
Dai Van Hung
Bui Thanh Thuy
Yuko Takano
Suresh Naga

Group 3 Let's enjoy the Trieu Quang Phuc Street by walking

CONCEPT
Historic Center of Cho Lon is the historic area which is mixed Chinese, Vietnamese and French culture. Trieu Quang Phuc Street has a great possibility to be sightseeing since there are traffic plans to make parking spaces and MRT. This street is not wide to walk safely. In our proposal, we will make this street only for walking and conserve historical street with original low rise buildings and raising the economic standard of residents through tourism. That is why we want to leave this traditional culture in the future.

MEMBERS
Nguyen Thanh Dung
Nguyen Quang Hien
Le Thi Thanh Giang
Nguyen Phuong Ngoc Anh
Huong Thi
Phuoc Tanaka
Ma Tanaka
Huong Thi

Group 4 The Chinese traditional culture makes new values to develop

Site Description
Group 4 had discussed about historic center of Cho Lon. It has improved centering on the famous Chinese Market called Binh Tay Market, which has flourished for a long time. Nowadays, this area is a shopping area for local people. However, we want tourists to come to the market to improve as a tourist site. So that, we focused on changing historic center of Cho Lon from three points: revitalizing Chinese traditional culture, creating new values, making comfortable places for local people and travelers.

MEMBERS
Nguyen Thanh Phung
Lu Dai Hien
Phuoc Tanaka
Dang Thi Quyen Thuy
Huong Tanaka
Shao Van Thi
Dai Van Hung



3

ワークショップで学んだこと Students' Feedback



学生の感想 Feedback from Students

Group 1



Nguyen Chuc My

My name is Nguyễn Chúc My, I'm a student of Faculty Of Urban Studies, University of Social Sciences And Humanities, HCM city. Few days ago I had a chance to participate in a workshop: "Urban Planning, Architecture and Infrastructure" on 9th -15th September, 2014 in Ho Chi Minh City, Vietnam. I think that I had a great time to work together with the people who worked with enthusiasm of creative labour and studied seriously. Everyone behaved so friendly that connect us to not only good coworkers but also good friends. Although we had some difficulty from language barriers, we still tried to listen and show our ideas and we had many lovely smiles together. We respected each other's ideas and made them more creative. All of them made us really had beautiful feeling work. In free time in the evening we became close friends when we went around and found out new feeling with food and funny story. When we finished our workshop I really miss you and our great memory. I hope we will have more chance to work together and find out beautiful culture of our country.



Nguyen Hoang Yen

This is the first international workshop I participated in. Although our time working together was very short, it had given me many valuable experiences. In which, together with the new perspective from my Japanese friends helped me realizing different sides of many problems. But above all, this was the dearest of times I got to spend with you guys, the unforgettable memories and the most important thing was having such lovable and close friends. This might be the one of the most wonderful things to happen in my university life. Thanks to the workshop, I got the chance to experience international working environment; to reevaluate myself. Once again thank you everyone especially all teachers and Japanese friends who have helped us through the workshop. I hope this program will continue to expand, giving more people the chance to participate and learn.



Nguyen Nhu Y

Although our workshop was short like for only a week but it's full with beautiful memory and valuable experiences. It wasn't just the time for us to create the bond among the students from two universities; this was an occasion for cultural exchange between two nations. I had learned so much about the Japanese language and lifestyles. Moreover, the folks from YCU in my team had understood more about the iconic, historical places and people of Ho Chi Minh City in particular and Vietnam in general. I would like to thank all the teachers from USSH and YCU for making a great opportunity for us to attend this workshop. I hope that this useful activity will be maintained in the coming times, not only for my major but also for the others as well.



Trinh Tan Phat

I am the last year student in university. This is the first time I have a chance to take part in an enjoyable workshop like this. That did not only make me excited, also made me confused. But after that workshop, I realized that I like this workshop very much, feeling myself suitable and good at this work. I realized that I have learnt a lot from foreign friends. My team was assessed as the best teamwork, we had always "stuck" together and helped each other. After those days, my team had found out 25 creative and suitable ideas to HCMC Urban, which was a valuable product. That was a really useful experience for me that may help me a lot in my work in the future. I will miss all of those memories forever.



長谷川 円香
Madoka Hasegawa

中学生の頃から、英語を聞くことや話すことが苦手で、それがずっと悩みでしたが、「そんな自分を変え、英語のスキルを向上させたい」という思いでこの講義を履修しました。結果として、それは大正解の選択でした。私にとって、ベトナムでの今回のワークショップは、二度目の海外でしたが、文化や習慣の違いを感じるだけではなく、英語でディスカッションやコミュニケーションすることの難しさや、自分の気持ちや考えが英語で相手に伝わった時の喜びなど、多くの貴重な経験や学びを得ることが出来ました。ベトナムでの10日間はとても充実した日々でした。このワークショップに参加するチャンスや素敵な思い出をくださったすべての先生方、USSHの学生、YCUの学生の皆さんにこの場を借りてお礼を申し上げます。



林山 るな
Runa Hayashiyama

私はこのワークショップの前に二度ホーチミンを訪れたことがあります。今回ホーチミンのマスタープランについての説明や、学生のプレゼン、まち歩きを通してホーチミンのまちをさらに知ることができました。私たちの班は提案の構造化が難しく、プレゼンの準備はギリギリでしたが、ポスターを見たときの達成感は忘れられません。USSHの学生たちの手厚い歓迎にも感激しました。彼らとの出会いがなよりの宝物です。ありがとうございました。

I have been to HCMC twice before this work shop. I was able to know further more HCMC through the description of the Master plan of HCMC, presentation by the student and walking around the city. Structuring of the proposal is difficult for our team, preparation of presentation was barely, but I will never forget the sense of accomplishment when I saw the poster. I was moved by the warm welcome of the generous students of USSH. Encounter with them is a treasure above all. I want to thank all the people who participated in this workshop.



砂川 泰大
Yasuhiro
Sunakawa

今回のワークショップへの参加が初の海外渡航だったこともあり、不安なところが多々ありましたが、異国の文化・人に触れ合うことの面白さに気づくことができました。また、ワークショップの内容については、フランス様式の歴史的建造物が多く立地する District1 で歩行者が歩いて楽しめるまちになるような提案を、英語と身振り手振りを使ったコミュニケーションで必死に考えました。実際にフィールドワークを行ったときには、英語が得意なベトナムの学生が建造物の説明やホーチミン市の歴史などを教えてくれたりしたので、とても参考になりました。提案を作っていく上で、私たちのグループは横浜には多くの魅力ある歩行者空間が存在しているという利点を生かし、横浜の実践例を導入することで、現実味を帯びながらもしっかりとした長期ビジョンも立てることに尽力しました。朝まで作業が続いたり、日本の学生とベトナムの学生とで意見が合わないところがあり擦り合わせが大変だったり、くじけそうにはなりましたが、お互いに励ましあいながら完成させました。初の海外をこのワークショップを通して経験できたことを誇りに思いますし、最高の思い出となりました。また、できた縁を大切にしていきたいです。

Participating in this workshop was my first traveling overseas, so there were many things which were uneasy, but I was able to notice the fun to interact in the culture and people of the foreign country. Additionally in the workshop, I thought very hard such proposals to make HCMC a place where everyone can enjoy the pedestrian spaces in District 1, where many historic buildings of the French style are located by using gestures and English communication. When we went the field work in practice, Vietnamese students who are good at English taught me the history of Ho Chi Minh City, and explained about the buildings and so on. So these were so helpful for me. When making proposals, our group was committed to making the long-term vision that is solid and realistic by introducing the practices of Yokohama, taking advantage of its many attractive pedestrian spaces. Although comparing and adjusting different opinions between the Vietnamese and Japanese students and working all night felt very hard, we completed our proposals by encouraging each other. I am proud that I was able to experience my first foreign visit through this workshop, and it became the best memory. Also, I want to cherish the connections that were born in the workshop.

Group 2



**Bui Thanh
Thao**

My name is Bui Thanh Thảo. I'm student at University of Social Sciences and Humanites. For me, to have the opportunity to participate in the IASCS is one of the happiest memories. I can meet and talk to Japanese students. Even though they seemed hard to work with at first when all of us had some trouble with English, but in the end, it turned out to be interesting. Because of that we did everything together. We talk English to exchange our ideas together, and we made it possible together. Thanks for having patiently listened to my English and explain your ideas so many times, over and over. When you said "I see, I see..." or "Ah, I understand..." then it was the happiest moment for me!

Together we walked through all the streets of District 1 in Ho Chi Minh City. I've grown up in this city. I live and breathe the air in this city every day, but in the past three days walking together with Japanese students on all the streets was a new experience for me. It is the same thing for every building I walk by, but for Japanese students they are all new. And for me, to explain the history, the architect of the building for my friends made me feel more proud of my city. Now, when I walk by the streets of Ho Chi Minh City, I will remember all my Japanese friends. Thank you for making my city more memorable.

Thank you to all teachers, USSH students, YCU student who have given me the nice memories and chance to work in this workshop! See you in the future!



**Dao Vu Dinh
Hoang**

The workshop is probably a great time for us to work together. Not only did it help me expand my knowledge, but also connect me with talented yet humble and friendly Japanese friends. The workshop will be the most memorable period of my student life.



**Nguyen Van
Quoc Thai**

"Life moves pretty fast. If you don't stop and look around once in a while, you could miss it." - Ferris Bueller
That said, it's not that easy for us who are living in this ever-changing world to actually slow down and take a look around to appreciate what we're having. Albeit my major being urban studies, I've never had chance to visualise and conceptualise the desired vision for my hometown city. Before this workshop, my knowledge about urban heritage conservation mostly consisted of eclectic pieces of information, which there was no experience to reinforce. Fortunately, after 7 days of hard working, language barrier overcoming and cultural differences settling, I have almost touched the heart of Saigon, which can be observed through every single block we examined, of every corner we planned to make use of, or every sidewalk we considered promising for redecoration. Needless to say, it was such a moment of inexplicable overwhelming emotion to see the plethora of our ideas come into final form. Thanks to the sensei-s' guidance and the students' cooperation, I've had a chance to employ my critical thinking and reasoning ability, as well as team working, presenting, debating and questioning skills. I also had a good laugh with all the students, grab a mid-day cocktail with Japanese students, who turned out to be more humorous and open-minded than I'd expected. Time flies and memories may fade, but the workshop will remain an intact experience for me.



加藤 達仁

Tatsuhito Kato

今回のワークショップは自分にとって初めての海外経験となった。その経験は新鮮だけでなく貴重な経験ばかりのものとなった。自分のグループでは自分たちが事前に考えてきたアイデアにベトナム側の学生が興味を示してくれたことにより、私たちはよりアイデアを出しやすくなった。これにより良いアイデアカードが作れたと思っている。しかし、ワークショップで自分の英語力のなさを実感した。ワークショップの際にも英語力がないことにより自分の言いたいことが言えなかった。そしてその英語力の不足により私たちは深夜遅くまでの作業を強いられてしまい、より英語の勉強の必要性を実感した。加えてベトナムの皆と話せば話すほどに、ベトナムの学生の意識の高さを実感した。自分も彼らに負けないように頑張っていきたいと思う。今回のワークショップで得た繋がりを大切にしていきたいと思う。最後に、指導してくださった横浜市大の先生方、ベトナム国家大の先生方に感謝の気持ちを伝えたいと思う。

This workshop was the first overseas experience for me. And it has become a full of valuable not only fresh experiences. Because Vietnamese students of our group were interested in our plan, it was easy for us to put out a plan. And that made us produce better idea cards. However, I realized the lack of English skills of my own. At workshop, lack of my English skill makes it impossible to say what I want to say. Also it had forced us to work until late at night, and I have realized the need to study English. And the more I talk with Vietnamese student, the more I realize that they have high ambition. So I want to study hard more than them, and I want to cherish connection that I get in this workshop. In the end, I thank you from the bottom of my heart for YCU teachers, USSH teacher, and USSH students.



須藤 紗伎

Saki Sudo

今回のワークショップを通して、自分の考えや気持ちを、何時間もかけて議論して説明してお互いにわかりあいました。苦しかったですが、理解があった瞬間には、何歩も話が進みます。日本人同士でさえ、相手に伝えたいことが伝わらなかったりする中で、お互いが共通の認識をもてることの大切さを改めて感じました。世界を相手に物事を考えている人に単純に憧れ、海外まちづくり実習が終わったいま、また新たな目標が見つかりました。たくさんの貴重な経験を、ありがとうございました。

Through this workshop, I told my idea and my feelings to my group members so many times. It was hard during the period of the workshop, but at the moment when we could understand each other's opinions, the discussion went so many steps ahead. Sometimes even between Japanese people we cannot communicate our feelings or opinions exactly I felt; I felt the importance that each other can have shared awareness. Now this class is over, and I found a new aim again. Thank you for so many valuable experiences.

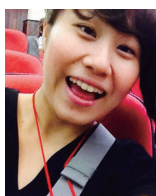


瀧川 由希子

Yukiko
Takigawa

今回私が非常に苦労したことは、良いアイデアが思いついたとしても、それを日本と同じように提案する事ができないということだ。今回の海外実習は私の初めての海外渡航であった。日本で事前にアイデアを作っていたときは横浜のよいところをベトナムでも実践してみればよいと思っていた。しかしそれを改善しようとするアイデアをベトナムの人々は受け入れてくれなかった。路上に座り込んで物を売り、食べるなどの、日本では考えられない行為がベトナムでは良い事、当たり前のことであり、ベトナムの文化である。綺麗な街にするための提案をすることは簡単である。しかし、それが市民にとって住みやすい街になるとは限らない。提案をする上で、その国の文化や歴史、習慣を深く理解するために現地の学生とたくさんコミュニケーションをとることは非常に大切なことであると感じた。今後日本でこういった提案をするときも、対象地域のバックグラウンドを理解する事が欠かせないことであると思った。

The biggest trouble I had during this workshop was that I couldn't suggest an idea in the same way as in Japan even if I occur to a good idea. It was my first trip to foreign country. When I made 25 ideas in Japan, I thought that we should practice a good part of Yokohama in Vietnam. But Vietnamese people didn't accept the idea that was thought to be going to improve the city. Because the unusual activities in Japan such as sitting down on the street, selling things, and eating, is culture in Vietnam. It is easy for us to suggest the idea to make Vietnam clean. But it would not necessarily lead to a city livable for the citizens. I think it is important to communicate with students in Vietnam in order to understand culture, history and customs of the country.



長井 純玲

Sumire Nagai

今回は、初めての海外、初めての他大学とのワークショップで、異文化に戸惑ったり、自分自身の英語でのコミュニケーション能力が思っていた以上に低かったことを痛感しました。しかしながら、お互いにコミュニケーションを取れるようになり、プレゼンテーションが出来上がっていくうちに、ただやりこなすのではなく、楽しいと思えるようになり、大変充実した時間を過ごすことが出来ました。自分の主張を言葉にすること、相手の主張を理解することが、言語が変わると、大変困難であると痛感しました。それでもベトナムの学生の方々は、本当に温かく私たちを迎えてくれて、とても優しく接してくださいました。10日間という短い時間ではありましたが、ワークショップ中だけでなく、それ以外でも夕食に連れていってくれたり、素敵な思い出を共有できてとても嬉しかったです。めったにできない経験をさせてくださった先生方や現地の学生方、両親に感謝したいと思います。ありがとうございました。

It was my first travel abroad, and my first workshop with another university. So I was puzzled over different cultures and I realized that my communication skill in English was lower than I thought. However, I was able to gradually get used to communicating with each other; not only I managed it, but also enjoyed it while the presentation was being competed. It was difficult that understanding and telling the opinions when the language is changed. But Vietnamese students were so kind to us, and they warmly welcomed us. It was the short time of 10 days, however not only during workshop, but also they took us to the dinner in free time. I was glad to share a wonderful memory with them. I appreciate the teacher, the Vietnamese students and my parents who gave me this experience. Thank you very much.



Group 3



**Le Thi Thanh
Hang**

“ Having the opportunity to be a part of AISCs this year is the most beautiful thing I have ever had. I had a great time working with YCU’s students - Alisa, Hitomi, Mai and Rinako . They are the best partners ever! We did a fabulous job and finally we won “Best Presentation Prize”. I can’t tell how much I felt at that moment. I am proud that I could also collaborate so well but also could learn about YCU students’ work ethic.

I wish to thank you all for contributing to the success of the IACSC conference this year. There would never have been such a positive response were it not for your great collaboration and other features that went into making this a truly memorable workshop.

I hope that I can visit Japan someday in the near future, especially Yokohama city and YCU.
Best wishes for my dear friends from YCU.”



**Nguyen Phuong
Nguyet Minh**

A hard working week just flid away so fast. But in such a short time I had chances to find out about so many fascinating things. I now know many interesting stories about streets that I have been through but never remembered the name. I had step by step realized my strengths and my weaknesses while in the working process. I also acknowledge that the limit of our ability was just imagination. We could always do more than that. And of course, I got to know mature Alisa, delightful Rinako, oh-so-cute Mai and shy Hitomi. It was such luck to work with these super nice girls. Finally, I am sending my deepest gratitude to all the teachers and professors for giving us this precious chance to join the student workshop.



**Ngo Ngoc
Quynh Ngan**

I very much appreciate to have a chance to take part in the workshop. This workshop gave me valuable experiences in teamwork with YCU friends. We were eager to revise Chinese lifestyle on Trieu Quang Phuc street. This is my wonderful memory.



**伊丹 亜利沙
Alisa Itami**

今回は去年のフィリピンに引き続き二回目の参加となりました。今回のワークショップは、“異文化交流”をすることの重要性や意味について考えさせられるものでした。日本はいわゆる“先進国”であり、ベトナムは“開発途上国”であると定義されています。“先進国”に住む私がベトナムを訪れて見えてきたのは、“先進国”でみられるような画一的な都市づくりを“開発途上国”に適用することで、都市の魅力を壊してしまうかもしれないということです。かつての日本にもベトナムのように屋台がでたり、行商人たちが行きかたりしていた時代がありましたが、発展を遂げた今の日本にその姿はみられません。発展することが“悪”ではありませんが、発展することによって失ってきたものも多くあります。まちは、人間の生きた歴史が脈々と受け継がれていく場所であり、その歴史こそがまちのアイデンティティとなります。改めて発展と歴史の継承を同時に維持していくことができるまちづくりが重要であると、ベトナムを訪れたからこそ強く思いました。出会った方すべてに感謝します。ありがとうございました。

I joined this workshop for the second time. This time it made me think about the importance and meaning of cross cultural communication. Japan is the so-called “advanced country” but Vietnam is the so-called “developing country”. I, as a person who lives in advanced country, thought that standardized urban planning can destroy original features of the developing city. Once there were lots of food stands and vendors in Japan too like Vietnam. But as Japan developed, now we can’t see them anymore. Development is not the “evil”, but it makes us leave something important behind too. The city is the place to inherit the history of people living there, and that history can be identity. My experience in Vietnam made me sure of the importance to keep both development and inheritance of the history afresh. Thank you very much to all people I met in Vietnam.



**田中 梨奈子
Rinako Tanaka**

何よりも言えることは、参加してよかったと心から思える時間でした。今回ワークショップに参加させていただき、今まで自分が進んで意見を言うことなどなかった私ですが、初めて自分の意見を言いたいと思えたことに驚きを感じています。他の誰かがやってくれるだろう、そんな考えは捨てて議論の場でより良い発表になるために努めることができるようになったのは大きな進歩でした。同じ年頃の同じ分野を勉強しているベトナムの学生と関わることでできて幸せでした。ベトナムの学生と、フォローして指導してくださった先生方、そして一緒に取り組んだ仲間たちに心から感謝すると共に、このワークショップで得られたことをこれからの人生でも忘れずにいたいと思います。

Above all I could say I spent a good time in this workshop from the bottom of my heart. I have never expressed an opinion in proactive way before, but I participated in this workshop and was surprised by myself having thought that I want to give an opinion for the first time. It was a big progress that I threw away such a thought that somebody will do, and came to try harder for a better presentation in the ground of the argument. I was happy to associate with the Vietnamese students of the same age who studied the same field. I thank from the heart to Vietnamese students, professors who responded and instructed us and friends worked together, and want to keep the things that I learned in this workshop in my life in the future.



**Nguyen Hai
Dang**

It was a memorable week. I still remember first day to meet Japanese students. It was a bit difficult at first to discuss with my group because of language. We didn't know how to share opinions exactly. But eventually, everything went smoothly. Japanese students are friendly and hard. I'm glad that I had the opportunity to participate in this workshop, and hopefully in the future will have many chances like this.



**多和田 眞生
Mai Tawata**

私は今回のワークショップを通じてたくさんのことを学びました。私達の提案の対象地は5地区でした。そこは実際にいってみてわかることが多く、また日本の中華街とは全く違っていました。そこは中国を感じられる寺院や集会所がいくつかありました。なので、ベトナムの学生は中国を強調した観光地をつくることを提案しました、しかし私達日本人はそれだけでなく住民のための場所をつくることも提案しました。それで私たちは討論をたくさんしました。その経験は大変面白かったです。最終的には妥協点を見つけました。今回のワークショップを振り返ると、最初は文化の違いに苦しみましたが、最終的には楽しむことができました。もっと英語を話す力を磨くべきだと思いました。今回のワークショップで普通の観光では経験することができない大変重要なことを経験できました。今回のワークショップに関わったみなさんに感謝します。

I studied many things during this workshop. Our proposal's target was District 5. There are many things which we could find out after we visited the site for real, and it was not the same as China town in Japan. There were several temples and assemblies where we could feel the atmosphere of China. So Vietnam's students wanted to emphasize it, and they wanted to make an area for tourists. But we proposed to make place for residents too. We discussed a great deal. It was a very interesting experience for me. Finally we found a point of compromise and could reach an agreement. When I look back on this workshop, I have a really hard time about culture gap at first but I enjoyed staying finally. I think I should brush up my English speaking skill. I had an experience with many important things which I never have in an ordinary sightseeing. Thanks for all the people engaged in this workshop.



**藤井 ひとみ
Hitomi Fujii**

わたしは、はじめてアジアの国にきました。チョロン地区のまちあるきで、とても衝撃を受けました。チョロン地区での匂いや雰囲気にとっても衝撃を受け、元気がなくなりました。川にはたくさんのゴミで汚い。私が苦手な鳥がたくさんいたこと。しかし、チョロン地区の今の雰囲気を残しながら開発を進めてほしいと思いました。WS中では、たくさんの困難がありました。英語がしゃべれないうえ、文化の違いに苦しみました。観光にすべきか、地元の人が住みやすいまちにすべきか、どのようなエリアになるべきか、答えがだせない日本人学生と観光を売り出すベトナムの学生。しかし、日本の文化が大好きな学生が私たちの架け橋となりました。最後には、涙でお別れ。言葉で壁があったものの共通の話題を通して一生の友達となりました。10年後、再びベトナムにいき、チョロン地区の様子、そして、ベトナムのみんなに会いたいです。ありがとう。

I have been to the country in Asia for the first time. When I walked District 5, I was very shocked. I was shocked by the very smell and atmosphere in District 5, and I felt bad. The river was dirty with garbage and there were a lot of birds which I do not like. However, I thought the area should be developed while keeping the atmosphere of the present District 5. There were a lot of difficulties in the workshop. I could not speak English and I was suffering from cultural differences. But in the end, it was a farewell with tears. In ten years, I would like to visit Vietnam again, and see how District 5 will be like and I want to meet everyone in Vietnam. Thank you.

Group 4



**Dang Ho
Quyen Thao**

I learned a lot from the workshop, such as development experiences from Yokohama city and teamwork skills. Through 6 days, we conducted research into the area, discussed and suggested ideas for conservation of Cho Lon as well as hanged out together. That was a great time at the IASCS Workshop 2014 between Japanese students and Vietnamese students. The Japanese professors were very friendly and dedicated to explain and provide useful information for us. I hope that I will have one more chance to take part in the workshop again. Finally, I would like to express my gratitude to USSH and YCU professors as well as Japanese friends, especially Group 4.



**Nguyen Tran
Phuc Khang**

I will never forget the time I took part in the IACSC workshop with Japanese friends from Yokohama City University. That's first time I've worked along with the professors from Yokohama City University and the Japanese students in international way. One thing most impressed me was professional style in working by providing students with modern equipment. So I felt so proud when I did research in this workshop; actually, it made me active to find information in surveys. Another thing is that I've learnt many things from this workshop, such as experiences of urban conservation as well as urban development which Yokohama City government did. I've identified that development has to be based on whatever was already created and everything we try to make by denying just makes it worse, even leads to detriment as a result. The China town in Vietnam has spent a long time with development of Vietnam through historic values and includes tangible and intangible heritages there, so the effort for conservation is very necessary. The IACSC made me realize this. One day, I hope to be a part of the IACSC again.



Doan Vu Yen Nhi

First of all, taking part in this workshop was a great experience for me because I had a chance to learn a lot about the workshop's topic: team work. The difference in language caused a lot of difficulties due to the fact that we had to communicate, understand and come to the agreement with some Japanese friends when all the ideas were transferred by foreign people in foreign language. I also found that the ideas which came from them were very interesting. Finally, I would like to express my deep gratitude to all Japanese teachers and friends because of their kindness and friendliness. I wish this activity will be kept going on. It will be a great opportunity for other students to gain more and more knowledge.



Le Danh Hanh

5 days of the workshop gave me interesting experiences and lots of great memories about studying, entertainment and friendship. The difference between Vietnamese students' and Japanese students' views had created difficulty but funny discussing moments and eventually 25 good ideas were made by the discussing effort of our team. I realized that to conserve and to develop tourism effectively for Cho Lon, we need to consider not only the local residents' views but also the views of the visitors and travellers. Moreover, we always had a lot of laughs whenever we tried to learn each other's culture and wherever we went together. That was such a beautiful friendship. I would like to say "thank you" to the organizers for giving us this meaningful workshop and hope to see all my Japanese friends in the near future!



海野 昌子

Masako Umino

今回は初めての海外渡航でした。自己紹介でも話したように、少し不安はありましたがとてもわくわくしていました。一日目から始まった USSH の学生とのディスカッションですが、言語、伝え方、捉え方、考え方などの違いによってコンセプトを決めるにも、アイデアの詳細を共有するにもとても時間がかかりました。しかし、ディストリクト 5 を発展させていきたいという気持ちは同じでした。全世界共通で、相手の意見を聞かず、自分の考え方を押し付けていると話し合いは成立しないということもわかりました。異国の地でかつ短期間で完成させるワークショップはとても難しいものでしたが、自分にとって素晴らしい経験と思い出になりました。最後にグループ 4 のみんな、本当にありがとう！また会いましょう！

It is my first travel abroad. As I introduced myself, I had a little uneasiness but I was very excited. The discussion with USSH students started on the first day. The differences of languages and the way of communication, perception and thinking made it difficult for us to decide the concept of our ideas and details. It took us a lot of time for discussion. However, our opinions that we want to make District 5 more developed was the same, and that made better suggestions. I understood that it makes difficult to discuss without hearing others' opinions and push only my own opinion, and this is the same everywhere in the world we go. It is too difficult for me to complete the workshop in short time and in another country. But this workshop gave me good experience and memories. Finally, thanks to members of the Group 4! See you again!



前田 健吾

Kengo Maeda

今までの人生の中で最も長く感じ、またすごく充実した 9 日間をホーチミンで過ごすことができました。始まったばかりの頃は、日本の学生もベトナムの学生もそれほど英語が上手くなく、議論にすごく時間がかかり、時には授業時間を超えて何度も話し合いました。そのようなお互いの努力によって、最終的に 25 個の提案をすることができ、また先生たちから最優秀努力賞を頂くことができました。また、私たちのことをよくは知らない人たちにも、提案について褒めていただけました。結果として、今回の海外まちづくり実習を通して、わかりあうことの大切さと議論の難しさについて深く学ぶことができたと思います。

I could spent a great time for nine days, also I felt quite a long time in my life. At first, I had been worried, because both Japanese students and Vietnamese students could not speak English well, so we discussed a lot, sometimes over schedule. For such a strong effort, we finally could suggest 25 plans, and we got the best effort prize from our professors. Also, people who did not know us well told our plans were good. In conclusion, thanks to the class of foreign city planning, I had learned deeply the difficulty of discussion and the importance of communication.



大滝 彩香

Ayaka Otaki

このまちづくり実習は私にとって初めての海外渡航でした。不安なこともたくさんあり、言語の壁にぶつかったり、いろんな人の意見をまとめることの難しさに悩んだ時もありました。育ってきた環境が異なることで、考え方の違いがあり、なかなか議論が進まないこともありました。「日本語だったら伝えられるはずなのに！」と悔しい思いをすることは多かったです。しかし、ワークショップが進むにつれ言いたいことが伝わるようになり、互いに思いやりを持ってコミュニケーションを取れば伝わることを学びました。普段横浜のまちを見ている私がホーチミンに来てたくさんのことに気づかされました。USSH の学生も横浜に来て、また一緒に学んで一緒に遊びましょう。ありがとうございました。

This workshop is my first time to visit abroad. I had felt insecure at first. I have felt difficulty because of language barriers, getting various opinions together. Sometimes our discussion didn't proceed because we had different thinking between Japan and Vietnam. I have regretted that I could tell my thoughts if everyone spoke in Japanese. But we can communicate, if we have consideration for others. I learned a lot of things from HCMC and USSH students. I want them to come to Yokohama, learn and enjoy again! Thank you very much.



鶴岡 ほのか

**Honoka
Tsuruoka**

ベトナムでは本当にいい経験をする事ができました。話し合いは難航した上、最終プレゼンテーションもいい出来ではありませんでした。しかしながら私はベトナムの学生たちとのコミュニケーションを心から楽しむことができました。このワークショップを通して、私は一つ一つの提案の完成度を上げることが重要であると学びました。しかしまちづくりにおいて、意見の押し付けはすべきではありません。積極的に意見を交わし、お互いがその結果に納得したという経緯を経て提案や計画を練ることも大切であると私は思います。将来、この経験は必ず何かに活かしたいと思っています。このワークショップの全行程、本当に楽しく過ごすことができました。関わってくれた全ての人に感謝いたします。

I think that I was really lucky to go to Vietnam. It was difficult to discuss, and the final presentation did not work well. But I was really happy to communicate with Vietnamese students. Through this workshop, I studied that it is important to raise the quality of each suggestion. But in town planning, we should not impose our opinion on others. I think that it is also necessary to make proposals or projects by exchanging ideas actively and accepting its result with each other. I want to make use of this experience in something in the future. I was able to enjoy all this workshop sincerely. I thank everyone who supported me in this workshop.



2014/11/21 22:22:53